

# ESL EASY READ

NÍVEL  
**A2**

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

MicMac

# The Magic of Oz

L. Frank Baum



1 NÍVEL DE  
LEITURA

**A2**



TEXTO  
ORIGINAL  
EM INGLÊS



TRADUÇÃO  
EM PORTUGUÊS



NOTAS E  
GLOSSÁRIO  
DE VOCABULÁRIO

## A MAGIA DE OZ

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **A2** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

# **The Magic of Oz**

## **A Magia de Oz**

**L. Frank Baum**

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português  
Support

**SAMPLE**

# Contents

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Reading Comprehension B1](#)

[Original English Text](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary: New Words](#)

# Copyright

## Fonte original — domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de The Magic of Oz, de L. Frank Baum, publicado originalmente em 1919.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

## Autor

L. Frank Baum (1856–1919)

## Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1919.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 2015.

## Brasil

Autor: L. Frank Baum (1856–1919)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor, contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

L. Frank Baum faleceu em 1919.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

## Portugal

Autor: L. Frank Baum (1856–1919)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

L. Frank Baum faleceu em 1919.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

### **Dados da publicação original**

Obra original: The Magic of Oz

Autor: L. Frank Baum

Primeira publicação: 1919

### **Verifique você mesmo**

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ [Project Gutenberg](#)

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

→ [Internet Archive](#)

Preserva digitalizações e registros bibliográficos de edições impressas da obra original.

### **Esta adaptação ESL Easy Read**

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

# Introdução

## Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR — Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 — Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 — Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 — Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

Assim, você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens e os acontecimentos principais da obra original.

## Como usar as notas

No texto de leitura simplificada, cada parágrafo possui um link Pt/En. Esse link abre uma nota com a tradução em português do texto simplificado e o trecho correspondente no texto original em inglês.

No texto original em inglês, o link PT leva diretamente ao parágrafo correspondente na versão em português. Na tradução portuguesa, o link En retorna ao parágrafo correspondente no texto original.

A tradução para o português é feita a partir do texto em inglês simplificado, e não diretamente do texto original. O objetivo é ajudar você a compreender com precisão a frase simplificada que está estudando naquele momento.

O texto original em inglês é apresentado separadamente para a etapa seguinte do aprendizado, quando você já estiver preparado para ler e comparar a obra em sua forma original.

Cada nota contém links que permitem retornar exatamente ao parágrafo que você estava lendo.

### **Como usar o glossário**

Na última parte do livro, o Glossary: New Words reúne, em ordem alfabética, palavras mais complexas ou menos frequentes presentes no texto simplificado de nível B1. Essas palavras aparecem em itálico no texto.

Cada entrada apresenta pronúncia, tradução em português, explicação simples em inglês, frase de exemplo e até cinco frases reais do livro.

O link [Back to B1](#) retorna exatamente à frase correspondente na versão simplificada.

Depois do texto simplificado, o livro apresenta também o texto original completo em inglês e a versão completa em português.

### **Sobre este livro**

No décimo terceiro romance de L. Frank Baum sobre a Terra de Oz, a tranquilidade do reino mágico é ameaçada por uma nova conspiração. A história segue Kiki Aru, um jovem garoto Munchkin que descobre uma palavra mágica proibida capaz de transformar qualquer pessoa em qualquer coisa. Buscando poder, ele se alia a Ruggedo, o ex-Rei dos Nomes, que planeja retomar seu trono e conquistar Oz. Enquanto isso, na Cidade das Esmeraldas, os preparativos para o aniversário da Princesa Ozma estão a todo vapor. Dorothy, Trot, o Mágico, o Leão Covarde, o Tigre Faminto e o Capitão Bill embarcam em uma missão para encontrar um presente de aniversário único. Sua jornada os leva à misteriosa Floresta de Gugu, onde encontram criaturas estranhas e enfrentam perigos. O conflito central opõe os heróis a Kiki Aru e Ruggedo, que usam a magia de transformação para criar caos e tentar assumir o controle. O tom é caprichoso, porém aventureiro, com a mistura característica de Baum de fantasia e lições morais. A história progride através de perspectivas alternadas, seguindo tanto a busca pelo

presente quanto os esquemas dos vilões. Personagens-chave incluem a engenhosa Dorothy, o sábio Mágico, o leal Leão Covarde e o travesso Kiki Aru. O cenário abrange locais familiares de Oz, como a Cidade das Esmeraldas e o interior de Munchkin, além de novas áreas como a Floresta de Gugu. A narrativa se encaminha para um confronto onde os heróis devem usar sua inteligência e coragem para frustrar os vilões, sem revelar o desfecho final.

### **Nota editorial**

A tradução para o português e a versão Reading Comprehension B1 foram geradas com apoio de inteligência artificial e submetidas a revisão editorial.

Em caso de dúvida ou observações, fale conosco.

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: [admin@micmacfromlasvegas.com](mailto:admin@micmacfromlasvegas.com)

### **Outros livros e materiais**

Materiais e outros livros da série ESL Easy Read:

#### **Coleção Oz:**

Dorothy and the Wizard in Oz

Glinda of Oz

Rinkitink in Oz

The Emerald City of Oz

The Lost Princess of Oz

The Magic of Oz

The Marvelous Land of Oz

The Patchwork Girl of Oz

The Road to Oz

The Scarecrow of Oz

The Tin Woodman of Oz

The Woggle-Bug Book

The Wonderful Wizard of Oz

Tik-Tok of Oz

**Outras coleções disponíveis:**

Doctor Dolittle

Anne of Green Gables / L. M. Montgomery

Gothic and Terror Classics

A Selva de Burroughs

Marte de Burroughs

Sherlock Holmes

The Land of Oz

[www.micmacfromlasvegas.com](http://www.micmacfromlasvegas.com)

# Index - Reading Comprehension B1

[To My Readers](#)

[Mount Munch](#)

[The Hawk](#)

[Two Bad Ones](#)

[Conspirators](#)

# To My Readers

**Pt/En** The author notes that recent events in the real world have been very surprising and inspiring. He feels that he cannot create stories about the Land of Oz that are as marvelous as these real-life incidents.

**Pt/En** However, the author believes that "The Magic of Oz" is actually stranger and more unusual than anything he has read or heard about from his side of the Great Sandy Desert. He hopes the story will interest readers who like new and exciting things.

**Pt/En** The author explains that he was ill for a long time, which stopped him from replying to many letters from his readers, unless they included stamps. He now hopes to answer every letter he receives from his readers quickly.

**Pt/En** He assures his readers that he has always loved them. He also hopes that the Oz Books will continue to bring them happiness for as long as he is able to write them.

**Pt/En** The author signs off by saying he is affectionately theirs.

**Pt/En** He is the Royal Historian of Oz.

**Pt/En** He is in Hollywood, California.

**Pt/En** This happened in the year 1919.

# Mount Munch

**Pt/En** In the Munchkin Country, there is a large hill called Mount Munch. One side of the hill is next to the Deadly Sandy Desert, and the other side is next to the beautiful, green Country of the Munchkins.

**Pt/En** The Munchkins do not know much about Mount Munch because its sides are too steep to climb. They are not sure if anyone lives on the very top of the high mountain.

**Pt/En** People live on top of Mount Munch. The top is wide and flat, like a saucer. In this area, there are fields where food grows, animals are kept, and trees grow fruit. Houses are spread around, and each family is called Hyups. The Hyups do not often go down the mountain because the sides are very steep, just like the Munchkins do not climb up.

**Pt/En** A wise old Hyup named Bini Aru lived in one of the houses. He used to be a skilled Sorcerer. However, Ozma of Oz, the ruler of the Land of Oz, had made a rule that only Glinda the Good and the Wizard of Oz could use magic. When Glinda sent this order to the Hyups with an eagle, Bini Aru stopped using magic. He threw away many of his magic items and followed the law. He knew Ozma was his ruler and he must obey her.

**Pt/En** Bini Aru was sad about only one thing. He had found a new, secret way to change things into other forms. No other sorcerer knew this method, not even Glinda the Good, the Wizard of Oz, Dr. Pipt, or old Mombi. It was Bini Aru's own secret. With this method, it was very easy to change a person into an animal like a beast, bird, or fish, or anything else, and then change them back. All you needed was to say the special magic word: "Pyrzqxgl."

**Pt/En** Bini Aru used his secret many times, but never to harm anyone. When he was far from home and hungry, he would say, "I want to become a cow -- Pyrzqxgl!" He would instantly become a cow and eat grass. In the Land of Oz, all animals can talk. So, when the cow was full, it would say, "I want to be Bini Aru again: Pyrzqxgl!" The magic word, said correctly, would change him back to his human form.

**Pt/En** The author explains that they would not write the magic word so clearly if they thought readers could say it correctly and use it to change

themselves or others. However, it is a fact that only Bini Aru knew how to pronounce "Pyrzqxgl" the right way. So, the author believes it is safe to share the word. But, they advise readers to be careful when reading the story aloud and not to say Pyrzqxgl the proper way, to avoid any danger.

**Pt/En** Bini Aru discovered a secret for instant change. This magic did not need tools or special things and always worked perfectly. He did not want this amazing discovery to be forgotten. Ozma had told him not to use it. But he thought that Ozma might change her mind later and allow her people to use magic. If that happened, Bini Aru could change himself and others whenever he wished, as long as he remembered how to say the magic word.

**Pt/En** After thinking carefully, Bini Aru decided to write down the magic word and how to say it. He wanted to keep it in a secret place so he could find it again after many years. He also wanted to make sure that no one else could ever find it.

**Pt/En** This was a good idea, but the old Sorcerer had trouble finding a secret place. He looked all over the area on top of Mount Munch, but he could not find a spot where the secret word would be safe from others. Finally, he decided that he must write it somewhere inside his own house.

**Pt/En** Bini Aru had a wife named Mopsi Aru, who was known for making delicious huckleberry pies. He also had a son named Kiki Aru, who was not famous at all. Kiki was often grumpy and unpleasant because he was unhappy. He was unhappy because he wanted to go down the mountain and explore the big world, but his father would not let him. Nobody paid much attention to Kiki Aru because he was not considered important.

**Pt/En** Once a year, there was a festival on Mount Munch that all the Hyups attended. It took place in the middle of their country, which was shaped like a saucer. The day was spent eating and celebrating. The young people danced and sang songs. The women prepared food for the tables, and the men played music and told fairy tales.

**Pt/En** Kiki Aru usually went to festivals with his parents, but he did not enjoy them. He would sit alone and not dance, sing, or talk with others. The festivals did not make him happy. This time, he told his parents, Bini Aru and Mopsi Aru, that he did not want to go. He said he preferred to stay home alone, and they agreed to let him stay.

**Pt/En** After he was left alone, Kiki decided to go into his father's private room, even though he was not allowed to. He hoped to find some of the magic tools his father, Bini Aru, used for sorcery. As he entered, Kiki hurt his toe on a floor board. He searched everywhere but found no sign of his father's magic; everything had been destroyed.

**Pt/En** Kiki was very disappointed. As he started to leave the room, he hurt his toe again on the same floor board. This made him think. He looked at the board more closely and saw that it had been lifted and then nailed down again. It was a little higher than the other boards. Kiki wondered why his father had moved the board and if he had hidden some magic tools underneath the floor.

**Pt/En** Kiki found a chisel and used it to lift the board, but there was nothing underneath. Just as he was about to put the board back, it slipped from his hand and turned over. He saw writing on the underside. The light was dim, so he took the board to the window. He discovered that the writing explained how to say the magic word Pырzqzgl. This word could instantly change anyone into anything, and saying it again would change them back.

**Pt/En** At first, Kiki Aru did not understand how important this secret was. However, he thought it might be useful. He took a piece of paper and copied the instructions for pronouncing Pырzqzgl exactly. He then folded the paper, put it in his pocket, and replaced the floor board. He did this so that no one would realize it had been moved.

**Pt/En** Kiki went into the garden and sat under a tree to study a paper. He had always wanted to travel and see the world, especially the Land of Oz. He thought that if he could turn himself into a bird, he could fly anywhere he wanted and return home easily. However, he knew he had to memorize the magic word and how to say it correctly. This was important because a bird cannot carry a paper, and he would not be able to change back to his normal self if he forgot the word or how to pronounce it.

**Pt/En** He studied the magic word for a long time, repeating it many times in his mind to make sure he would remember it. To be completely safe, he put the paper inside a tin box. He hid the box in a quiet part of the garden and covered it with small stones.

**Pt/En** It was getting late in the day. Kiki wanted to try changing into a bird for the first time before his parents returned from the festival. He stood on the front porch of his house and prepared to speak.

**Pt/En** Kiki said that he wanted to become a large, strong bird, like a hawk, and then he spoke the magic word, "Pyrzqxl!". He said it correctly, and instantly felt his body change completely. He flapped his new wings, hopped onto the porch railing, and made a bird sound, "Caw-oo! Caw-oo!".

**Pt/En** Kiki laughed and thought that the strange sound was probably what this type of bird usually made. He then decided he wanted to test his wings and see if he was strong enough to fly across the desert.

**Pt/En** Kiki decided to travel to a country outside the Land of Oz. He had used magic, which was against the rules of Oz. He worried that Glinda or the Wizard might discover him and punish him. So, he thought it was best to stay far away from Oz.

**Pt/En** Kiki slowly flew into the air. He circled gracefully above the mountain. From high up, he could see a country across the desert that looked interesting. He decided to fly there and began his long journey.

# The Hawk

**Pt/En** To cross the Deadly Desert, Kiki had to fly high because of poisonous gases. He felt sick when he reached safe land again, but the fresh air soon helped him. He landed in a place called Hiland, which was next to a valley called Loland. Both were ruled by John Dough, the Gingerbread Man, and his Prime Minister, Chick the Cherub. Kiki rested briefly and then flew north over Merryland, ruled by a Wax Doll. He then followed the desert's edge north and landed in the Kingdom of Noland.

**Pt/En** Kiki was tired, and the sun was going down. He decided to stay the night. He saw a comfortable-looking house nearby. A man was milking a cow, and a woman called him inside for supper.

**Pt/En** Kiki wondered what hawks ate. He was hungry but did not know what food to find. He also thought a bed would be better than a tree for sleeping. So, he hopped to the ground and said he wanted to become Kiki Aru again.

**Pt/En** He immediately changed back to his normal appearance. Then, he went to a house, knocked on the door, and requested some food.

**Pt/En** The man who lived in the house asked who he was.

**Pt/En** Kiki Aru answered that he was a visitor from the Land of Oz.

**Pt/En** The man told him that he was welcome.

**Pt/En** Kiki received a good meal and a place to sleep. He behaved politely, but he did not answer the questions from the people of Noland. Because he had left his home and was now exploring the world, he was no longer unhappy or rude. The people considered him a respectable person and gave him breakfast the next morning. After that, he continued his journey feeling very pleased.

**Pt/En** Kiki Aru traveled for some time through the land ruled by King Bud. He decided he could travel faster as a bird, so he changed into a white dove. He visited the large city of Nole and saw the King's palace and gardens. Then, he flew west into the Kingdom of Ix. After a day in Queen Zixi's country, he continued west into the Land of Ev. He felt that every place he visited was more pleasant than the Hyups' country. He

decided that when he found the best country, he would live there and enjoy his life.

**Pt/En** In the Land of Ev, Kiki Aru changed back to his normal shape. This was because the cities and villages were close together, and he could easily walk from one place to another.

**Pt/En** In the evening, he arrived at a good Inn. He asked the innkeeper if he could have food and a place to stay for the night.

**Pt/En** The innkeeper told him that he could stay if he had money to pay. Otherwise, he would have to go somewhere else.

**Pt/En** Kiki was surprised because people in the Land of Oz do not use money; everyone can take what they want for free. Since he had no money, he turned to leave and look for a place elsewhere. As he walked past, he looked through an open window into a room. He saw an old man counting a large pile of gold coins. Kiki thought one of these coins would be enough to buy him supper and a bed. So, he changed into a magpie. He flew through the open window, took one gold coin in his beak, and flew out quickly. The old man could not stop him because he was afraid to leave his pile of gold to chase the bird.

**Pt/En** Kiki Aru flew to some trees. He dropped the gold coin there. Then he changed back to his normal form. After that, he took the money and put it in his pocket.

**Pt/En** A small voice from above Kiki's head warned him that he would be sorry.

**Pt/En** Kiki looked up and saw a sparrow sitting on a tree branch, watching him.

**Pt/En** Kiki asked the sparrow why he would be sorry.

**Pt/En** The sparrow explained that it had seen Kiki look at the gold, turn into a magpie to steal it, and then fly away and change back. The sparrow said this was magic, which is wrong and illegal, and stealing money is a serious crime. It told Kiki he would regret his actions later.

**Pt/En** Kiki Aru replied that he did not care, and he was scowling.

**Pt/En** The sparrow asked Kiki if he was afraid of being wicked.

**Pt/En** Kiki said he did not know he was being wicked, but he was glad if he was. He explained that he hated good people and had always wanted to be wicked but did not know how.

**Pt/En** Someone behind Kiki laughed loudly and said that Kiki had the right spirit. The person was glad to have met Kiki and wanted to shake hands.

**Pt/En** The sparrow made a frightened sound and flew away.

## Two Bad Ones

**Pt/En** Kiki turned and saw a strange old man *nearby*. He was bent over and did not stand straight. He had a large body with thin arms and legs. His face was big and round, with long, white whiskers and white hair. He wore tight, dull-gray clothes, and his pockets looked very full, as if he was carrying many things.

**Pt/En** Kiki spoke to the man and said she had not known he was there.

**Pt/En** The unusual old man replied that he had arrived only after Kiki did.

**Pt/En** Kiki asked the man who he was.

**Pt/En** The man told Kiki that his name was Ruggedo. He explained that he had been the Nome King, but he was forced out of his country. Now, he was traveling around.

**Pt/En** The Hyup boy asked the reason why he had been expelled.

**Pt/En** The king explained that it was common to *remove* kings at that time. He felt he was a good king for himself, but the people from Oz bothered him. Because of this, he had to give up his throne.

**Pt/En** The Hyup boy asked what giving up his throne meant.

**Pt/En** The king replied that it meant being removed from power. He then suggested they *discuss* more pleasant *topics* and asked the Hyup boy about his *identity* and *origin*.

**Pt/En** The Hyup boy *stated* his name was Kiki Aru. He mentioned he *previously* lived on Mount Munch in the Land of Oz but was now traveling, *similar* to the king.

**Pt/En** The Nome King looked at him with a very intelligent expression.

**Pt/En** The Nome King asked Kiki if it was true that he had changed into a magpie and then back again.

**Pt/En** Kiki paused, but he decided not to lie because he thought it would make him seem more important.

**Pt/En** Kiki then said yes.

**Pt/En** The Nome King then asked if Kiki was a wizard.

**Pt/En** He admitted that he only understood transformations.

**Pt/En** Old Ruggedo said that it was good magic. He explained that he used to have magic, but his enemies took it away. He then asked where Kiki was going.

**Pt/En** Kiki replied that she was going into the inn to get some food and a place to sleep.

**Pt/En** The Nome asked Kiki if she had money to pay for the inn.

**Pt/En** Kiki answered that she had one gold piece.

**Pt/En** Ruggedo told Kiki that he had stolen something and that he was glad Kiki was wicked. Ruggedo said he liked Kiki and would go to the inn with him. However, Kiki had to promise not to eat eggs for supper.

**Pt/En** Kiki asked Ruggedo if he did not like eggs.

**Pt/En** Ruggedo explained that he was afraid of eggs because he thought they were dangerous. He shivered as he said this.

**Pt/En** Kiki agreed to Ruggedo's condition and promised that he would not ask for eggs.

**Pt/En** Ruggedo, who was called the Nome, then told Kiki to come with him.

**Pt/En** When Kiki and his friends entered the inn, the owner looked at Kiki with a *frown* and spoke to him.

**Pt/En** The owner told them that he would not give them food unless they paid him.

**Pt/En** Kiki showed the owner a gold *coin*.

**Pt/En** The inn owner then turned to Ruggedo and asked if he also had money.

**Pt/En** Ruggedo replied that he had something better. He took a bag from his pocket and poured many *shiny* jewels, like diamonds, rubies, and emeralds, onto the table.

**Pt/En** After that, the landlord was very kind to the visitors. He served them an excellent supper. While they were eating, the boy asked his friend a question.

**Pt/En** The boy asked his friend where he got all the jewels.

**Pt/En** The Nome explained that the Oz people had taken his kingdom. They allowed him to take as many precious stones as he could carry. He filled his clothes with them. He said that jewels are useful when traveling because they can be exchanged for other things.

**Pt/En** Kiki asked if the jewels were more valuable than gold coins.

**Pt/En** The Nome replied that the smallest of these jewels was worth one hundred gold pieces.

**Pt/En** Kiki asked them to speak more quietly. She was worried that other people might hear their conversation.

**Pt/En** After they ate dinner, they went for a walk. The former Nome King then started to speak.

**Pt/En** He asked if they knew the Shaggy Man, the Scarecrow, the Tin Woodman, Dorothy, Ozma, and other people from Oz.

**Pt/En** The boy answered that he did not know them. He explained that he had never left Mount Munch before, except for flying over the Deadly Desert as a hawk recently.

**Pt/En** The former Nome King then asked if the boy had ever seen the Emerald City of Oz.

**Pt/En** Kiki Aru said that he would never agree.

**Pt/En** The Nome explained that he knew all the people of Oz and disliked them. He had always thought about how to get revenge. Now that he had met Kiki Aru, he saw a way to take over the Land of Oz and become its king, which he thought was better than being king of the Nomes.

**Pt/En** Kiki Aru asked, with surprise, how the Nome planned to do that.

**Pt/En** The Nome told Kiki Aru not to worry about how. He offered Kiki Aru a deal: if Kiki Aru revealed the secret of how to change things

(transformations), the Nome would give him a pocket full of his most valuable and largest jewels.

**Pt/En** Kiki Aru refused the offer. He understood that sharing his power with someone else would be dangerous for him.

**Pt/En** The Nome offered to give Kiki two pockets full of jewels.

**Pt/En** Kiki refused.

**Pt/En** The Nome then promised to give Kiki all the jewels he owned.

**Pt/En** Kiki said no again, as he was starting to feel afraid.

**Pt/En** The Nome looked at Kiki with a mean expression and threatened to tell the innkeeper that Kiki had stolen a gold piece. He said this would cause Kiki to be sent to prison.

**Pt/En** Kiki did not take the threat seriously and laughed.

**Pt/En** He explained that before the other person could act, he would change into a lion to attack, or a bear to eat him, or a fly to escape where he could not be found.

**Pt/En** The old Nome asked curiously if he could really perform such amazing changes.

**Pt/En** Kiki confirmed that he could. He said he could quickly turn the Nome into a piece of wood or a stone and leave him by the road.

**Pt/En** The wicked Nome felt a little scared by this. However, it made him want to know the secret even more. After some time, he spoke again.

**Pt/En** Ruggedo, the Nome, told the boy he had a plan. He offered to make the boy the Ruler of Oz and become his Prime Minister. This would happen if the boy helped him conquer Oz and turn the Oz people into stones or sticks by telling him his secret. Ruggedo promised to obey the boy's orders.

**Pt/En** The boy, Kiki, agreed to help Ruggedo. However, he refused to tell Ruggedo his secret.

**Pt/En** Ruggedo became very angry when the boy refused to tell his secret. He jumped up and down and had trouble speaking. The boy was not afraid and laughed at Ruggedo, which made the Nome even angrier.

**Pt/En** When Ruggedo calmed down a little, the boy suggested they give up their plan. He explained that he did not know the Oz people, so they were not his enemies. He also said that if they had kicked Ruggedo out of his kingdom, it was Ruggedo's problem, not his.

**Pt/En** Ruggedo asked the boy if he would like to be the king of the beautiful fairyland.

**Pt/En** Kiki Aru agreed but explained that they would argue if both wanted to be king.

**Pt/En** The Nome lied, saying he did not want to be King of Oz. He explained his main goal was revenge and to return to his underground home. He proposed that if Kiki helped him conquer Oz, get revenge, and take magic from Glinda and the Wizard, he would let Kiki become King of Oz afterwards.

**Pt/En** Kiki Aru told the Nome he would consider the offer. He did not say anything else that evening.

**Pt/En** During the night, while everyone else slept, Ruggedo the Nome secretly entered Kiki Aru's room. He searched for a magic tool that Kiki supposedly used for transformations. Ruggedo found nothing in Kiki's pockets and returned to his bed, beginning to doubt Kiki's ability to perform magic.

**Pt/En** The following morning, Ruggedo spoke.

**Pt/En** A Nome asked the boy which way he was travelling that day.

**Pt/En** The boy replied that he planned to visit the Rose Kingdom.

**Pt/En** The Nome commented that it was a long journey.

**Pt/En** Kiki announced his intention to transform into a bird and fly to the Rose Kingdom within an hour.

**Pt/En** Ruggedo asked Kiki to change him into a bird as well, suggesting they fly together to the Land of Oz to see what it looked like.

**Pt/En** Kiki thought about the places he had visited. He heard from many people that the Land of Oz was the most beautiful and wonderful place. Since Oz was also his own country, he felt he needed to learn about it if there was a chance he could become its King.

**Pt/En** While Kiki was thinking, Ruggedo the Nome was also thinking. Kiki had a special power, and Ruggedo did not want him to share his secret. However, Ruggedo planned that if Kiki could take him to Oz, he would then convince Kiki to help him with his plan for revenge.

**Pt/En** Kiki mentioned that Oz had wizards and magicians. He worried that they might discover them, even if they changed their appearance.

**Pt/En** Ruggedo assured Kiki that they would not be discovered if they were careful. He explained that Ozma had a Magic Picture that could show anything she wanted to see, but she would not know they were going to Oz, so the picture would not show their location. Ruggedo also said that Glinda the Good had a Book of Records where everything people did in Oz was written down instantly.

**Pt/En** Kiki then said that it would be useless to try to take over the country. He believed Glinda would read about their actions in her book, and since her magic was stronger than his, she would quickly stop their plans.

**Pt/En** The Nome insisted that he had said 'people'. He explained that the book only recorded the actions of people, not birds or animals. He thought that if they traveled as birds, Glinda would not know about it.

**Pt/En** The boy stated with doubt that two birds could not conquer the Land of Oz.

**Pt/En** Ruggedo agreed that this was true. He then thought more about it, rubbing his forehead and stroking his beard.

**Pt/En** Ruggedo declared that he had an idea. He asked if they could also be changed into beasts, like birds.

**Pt/En** The Nome confirmed that this was possible.

**Pt/En** Someone asked Kiki if he could change a bird into a beast, and a beast into a bird. They also wanted to know if this could be done without Kiki changing into a human first.

**Pt/En** Kiki answered that he could change himself or others into any talking creature. He explained that a magic word was needed for these changes. Since animals, birds, dragons, and fish can talk in Oz, they could become any of these. However, Kiki warned that if he transformed

into a tree, he would remain a tree forever because he would not be able to speak the magic word to change back.

**Pt/En** Ruggedo said he understood and explained his plan. He suggested they would fly to Oz as birds and hide in a forest in the Gillikin Country. There, Kiki would change them into strong beasts. Ruggedo pointed out that Glinda did not watch beasts closely, so they could act without being discovered.

**Pt/En** Kiki asked how two beasts could gather an army to defeat the people of Oz.

**Pt/En** Ruggedo replied that it would not be an army of people, as that would be easily discovered. He stated that while they were in Oz, they would not return to human form until they had conquered the country and defeated Glinda, Ozma, the Wizard, Dorothy, and everyone else. Only then would they have nothing to fear.

**Pt/En** Kiki stated that killing someone in the Land of Oz was not possible.

**Pt/En** Ruggedo replied that it was not needed to kill the people of Oz.

**Pt/En** The boy said he did not understand. He asked what would happen to the Oz people and how they could form an army without using people.

**Pt/En** Ruggedo explained that the forests of Oz were full of wild beasts. He planned to ask these beasts to help them take over Oz. He promised to change the beasts into humans and let them live well. In return, he would change the Oz people into animals and send them to live in the forests. Ruggedo believed this plan was easy and would be successful.

**Pt/En** The boy asked if Ruggedo thought the beasts would agree to his plan.

**Pt/En** He stated that they could get all the animals in Oz to support them. He added that a few animals living in Ozma's palace would not be on their side.

# Conspirators

**Pt/En** Kiki Aru did not know much about Oz or its animals. However, the old Nome's plan seemed reasonable to him. He suspected Ruggedo might try to trick him, so he decided to watch his partner closely. Kiki Aru knew that as long as he kept the secret word for transformations to himself, Ruggedo could not harm him. He planned to turn Ruggedo into a marble statue forever after they conquered Oz.

**Pt/En** Ruggedo also planned to watch Kiki Aru carefully. He wanted to discover the boy's secret word. Once he knew the magic word, Ruggedo intended to change Kiki Aru into a bundle of sticks and burn him to get rid of him.

**Pt/En** Wicked people often do not trust each other. Ruggedo believed he was tricking Kiki Aru, while Kiki Aru thought he was tricking Ruggedo. Both of them were pleased with their own plans.

**Pt/En** The boy mentioned that the desert was a long and difficult place to cross. He explained that the sand was hot and released harmful gases. He suggested they should wait until evening to fly across the desert during the cooler night.

**Pt/En** The Nome King agreed to their plan. They spent the rest of the day talking about what they would do. When evening arrived, they paid the innkeeper and went to a small group of trees nearby.

**Pt/En** Kiki told the Nome to wait a few minutes and that he would return soon. Kiki walked away quickly, leaving the Nome in the grove. Ruggedo wondered where Kiki had gone. Suddenly, Ruggedo's appearance changed into a large eagle. He cried out in surprise and flapped his wings nervously. Another eagle, even bigger than Ruggedo, flew through the trees and landed next to him.

**Pt/En** Kiki's voice came from the eagle, saying that they were ready to begin.

**Pt/En** Ruggedo understood that Kiki had tricked him this time. He had expected Kiki to say the magic word while he was watching, so he could learn it. However, Kiki had been too clever for him.

**Pt/En** As the two eagles flew high into the air, beginning their journey across the large desert that separates the Land of Oz from the rest of the world, the Nome began to speak.

**Pt/En** Ruggedo explained that when he was the King of the Nomes, he had a way to do magic transformations. He believed his magic was good, but it was not as powerful as a secret word. To change someone, he needed *special* tools and to say many magic words.

**Pt/En** Kiki asked Ruggedo what had happened to his magic tools.

**Pt/En** Ruggedo *stated* that Dorothy and Ozma had taken all his tools. He said they also took his underground kingdom and sent him out into the world.

**Pt/En** A boy asked Ruggedo why he had allowed them to do that.

**Pt/En** Ruggedo replied that he could not stop them because they threw eggs at him. He warned that if an egg touched a Nome, that Nome would be ruined forever.

# Index - Original English Text

[To My Readers](#)

[Mount Munch](#)

[The Hawk](#)

[Two Bad Ones](#)

[Conspirators](#)

## To My Readers

**PT** Curiously enough, in the events which have taken place in the last few years in our "great outside world," we may find incidents so marvelous and inspiring that I cannot hope to equal them with stories of The Land of Oz.

**PT** However, "The Magic of Oz" is really more strange and unusual than anything I have read or heard about on our side of The Great Sandy Desert which shuts us off from The Land of Oz, even during the past exciting years, so I hope it will appeal to your love of novelty.

**PT** A long and confining illness has prevented my answering all the good letters sent me -- unless stamps were enclosed -- but from now on I hope to be able to give prompt attention to each and every letter with which my readers favor me.

**PT** Assuring you that my love for you has never faltered and hoping the Oz Books will continue to give you pleasure as long as I am able to write them, I am

**PT** Yours affectionately,

**PT** "Royal Historian of Oz."

**PT** at HOLLYWOOD in CALIFORNIA

**PT** 1919.

## Mount Munch

**PT** On the east edge of the Land of Oz, in the Munchkin Country, is a big, tall hill called Mount Munch. One one side, the bottom of this hill just touches the Deadly Sandy Desert that separates the Fairyland of Oz from all the rest of the world, but on the other side, the hill touches the beautiful, fertile Country of the Munchkins.

**PT** The Munchkin folks, however, merely stand off and look at Mount Munch and know very little about it; for, about a third of the way up, its sides become too steep to climb, and if any people live upon the top of that great towering peak that seems to reach nearly to the skies, the Munchkins are not aware of the fact.

**PT** But people DO live there, just the same. The top of Mount Munch is shaped like a saucer, broad and deep, and in the saucer are fields where grains and vegetables grow, and flocks are fed, and brooks flow and trees bear all sorts of things. There are houses scattered here and there, each having its family of Hyups, as the people call themselves. The Hyups seldom go down the mountain, for the same reason that the Munchkins never climb up: the sides are too steep.

**PT** In one of the houses lived a wise old Hyup named Bini Aru, who used to be a clever Sorcerer. But Ozma of Oz, who rules everyone in the Land of Oz, had made a decree that no one should practice magic in her dominions except Glinda the Good and the Wizard of Oz, and when Glinda sent this royal command to the Hyups by means of a strong-winged Eagle, old Bini Aru at once stopped performing magical arts. He destroyed many of his magic powders and tools of magic, and afterward honestly obeyed the law. He had never seen Ozma, but he knew she was his Ruler and must be obeyed.

**PT** There was only one thing that grieved him. He had discovered a new and secret method of transformations that was unknown to any other Sorcerer. Glinda the Good did not know it, nor did the little Wizard of Oz, nor Dr. Pipt nor old Mombi, nor anyone else who dealt in magic arts. It was Bini Aru's own secret. By its means, it was the simplest thing in the world to transform anyone into beast, bird or fish, or anything else, and back again, once you know how to pronounce the mystical word: "Pyrzqxgl."

**PT** Bini Aru had used this secret many times, but not to cause evil or suffering to others. When he had wandered far from home and was hungry, he would say: "I want to become a cow -- Pyrzxqgl!" In an instant he would be a cow, and then he would eat grass and satisfy his hunger. All beasts and birds can talk in the Land of Oz, so when the cow was no longer hungry, it would say: "I want to be Bini Aru again: Pyrzxqgl!" and the magic word, properly pronounced, would instantly restore him to his proper form.

**PT** Now, of course, I would not dare to write down this magic word so plainly if I thought my readers would pronounce it properly and so be able to transform themselves and others, but it is a fact that no one in all the world except Bini Aru, had ever (up to the time this story begins) been able to pronounce "Pyrzxqgl!" the right way, so I think it is safe to give it to you. It might be well, however, in reading this story aloud, to be careful not to pronounce Pyrzxqgl the proper way, and thus avoid all danger of the secret being able to work mischief.

**PT** Bini Aru, having discovered the secret of instant transformation, which required no tools or powders or other chemicals or herbs and always worked perfectly, was reluctant to have such a wonderful discovery entirely unknown or lost to all human knowledge. He decided not to use it again, since Ozma had forbidden him to do so, but he reflected that Ozma was a girl and some time might change her mind and allow her subjects to practice magic, in which case Bini Aru could again transform himself and others at will, -- unless, of course, he forgot how to pronounce Pyrzxqgl in the meantime.

**PT** After giving the matter careful thought, he decided to write the word, and how it should be pronounced, in some secret place, so that he could find it after many years, but where no one else could ever find it.

**PT** That was a clever idea, but what bothered the old Sorcerer was to find a secret place. He wandered all over the Saucer at the top of Mount Munch, but found no place in which to write the secret word where others might not be likely to stumble upon it. So finally he decided it must be written somewhere in his own house.

**PT** Bini Aru had a wife named Mopsi Aru who was famous for making fine huckleberry pies, and he had a son named Kiki Aru who was not famous at all. He was noted as being cross and disagreeable because he

was not happy, and he was not happy because he wanted to go down the mountain and visit the big world below and his father would not let him. No one paid any attention to Kiki Aru, because he didn't amount to anything, anyway.

**PT** Once a year there was a festival on Mount Munch which all the Hyups attended. It was held in the center of the saucer-shaped country, and the day was given over to feasting and merry-making. The young folks danced and sang songs; the women spread the tables with good things to eat, and the men played on musical instruments and told fairy tales.

**PT** Kiki Aru usually went to these festivals with his parents, and then sat sullenly outside the circle and would not dance or sing or even talk to the other young people. So the festival did not make him any happier than other days, and this time he told Bini Aru and Mopsi Aru that he would not go. He would rather stay at home and be unhappy all by himself, he said, and so they gladly let him stay.

**PT** But after he was left alone Kiki decided to enter his father's private room, where he was forbidden to go, and see if he could find any of the magic tools Bini Aru used to work with when he practiced sorcery. As he went in Kiki stubbed his toe on one of the floor boards. He searched everywhere but found no trace of his father's magic. All had been destroyed.

**PT** Much disappointed, he started to go out again when he stubbed his toe on the same floor board. That set him thinking. Examining the board more closely, Kiki found it had been pried up and then nailed down again in such a manner that it was a little higher than the other boards. But why had his father taken up the board? Had he hidden some of his magic tools underneath the floor?

**PT** Kiki got a chisel and pried up the board, but found nothing under it. He was just about to replace the board when it slipped from his hand and turned over, and he saw something written on the underside of it. The light was rather dim, so he took the board to the window and examined it, and found that the writing described exactly how to pronounce the magic word *Pyrzqxgl*, which would transform anyone into anything instantly, and back again when the word was repeated.

**PT** Now, at first, Kiki Aru didn't realize what a wonderful secret he had discovered; but he thought it might be of use to him and so he took a piece of paper and made on it an exact copy of the instructions for pronouncing Pырzqzgl. Then he folded the paper and put it in his pocket, and replaced the board in the floor so that no one would suspect it had been removed.

**PT** After this Kiki went into the garden and sitting beneath a tree made a careful study of the paper. He had always wanted to get away from Mount Munch and visit the big world -- especially the Land of Oz -- and the idea now came to him that if he could transform himself into a bird, he could fly to any place he wished to go and fly back again whenever he cared to. It was necessary, however, to learn by heart the way to pronounce the magic word, because a bird would have no way to carry a paper with it, and Kiki would be unable to resume his proper shape if he forgot the word or its pronunciation.

**PT** So he studied it a long time, repeating it a hundred times in his mind until he was sure he would not forget it. But to make safety doubly sure he placed the paper in a tin box in a neglected part of the garden and covered the box with small stones.

**PT** By this time it was getting late in the day and Kiki wished to attempt his first transformation before his parents returned from the festival. So he stood on the front porch of his home and said:

**PT** "I want to become a big, strong bird, like a hawk -- Pырzqzgl!" He pronounced it the right way, so in a flash he felt that he was completely changed in form. He flapped his wings, hopped to the porch railing and said: "Caw-oo! Caw-oo!"

**PT** Then he laughed and said half aloud: "I suppose that's the funny sound this sort of a bird makes. But now let me try my wings and see if I'm strong enough to fly across the desert."

**PT** For he had decided to make his first trip to the country outside the Land of Oz. He had stolen this secret of transformation and he knew he had disobeyed the law of Oz by working magic. Perhaps Glinda or the Wizard of Oz would discover him and punish him, so it would be good policy to keep away from Oz altogether.

**PT** Slowly Kiki rose into the air, and resting on his broad wings, floated in graceful circles above the saucer-shaped mountain-top. From his height, he could see, far across the burning sands of the Deadly Desert, another country that might be pleasant to explore, so he headed that way, and with strong, steady strokes of his wings, began the long flight.

## The Hawk

**PT** Even a hawk has to fly high in order to cross the Deadly Desert, from which poisonous fumes are constantly rising. Kiki Aru felt sick and faint by the time he reached good land again, for he could not quite escape the effects of the poisons. But the fresh air soon restored him and he alighted in a broad table-land which is called Hiland. Just beyond it is a valley known as Loland, and these two countries are ruled by the Gingerbread Man, John Dough, with Chick the Cherub as his Prime Minister. The hawk merely stopped here long enough to rest, and then he flew north and passed over a fine country called Merryland, which is ruled by a lovely Wax Doll. Then, following the curve of the Desert, he turned north and settled on a tree-top in the Kingdom of Noland.

**PT** Kiki was tired by this time, and the sun was now setting, so he decided to remain here till morning. From his tree-top he could see a house near by, which looked very comfortable. A man was milking a cow in the yard and a pleasant-faced woman came to the door and called him to supper.

**PT** That made Kiki wonder what sort of food hawks ate. He felt hungry, but didn't know what to eat or where to get it. Also he thought a bed would be more comfortable than a tree-top for sleeping, so he hopped to the ground and said: "I want to become Kiki Aru again -- Pырzqxgl!"

**PT** Instantly he had resumed his natural shape, and going to the house, he knocked upon the door and asked for some supper.

**PT** "Who are you?"asked the man of the house.

**PT** "A stranger from the Land of Oz,"replied Kiki Aru.

**PT** "Then you are welcome,"said the man.

**PT** Kiki was given a good supper and a good bed, and he behaved very well, although he refused to answer all the questions the good people of Noland asked him. Having escaped from his home and found a way to see the world, the young man was no longer unhappy, and so he was no longer cross and disagreeable. The people thought him a very respectable person and gave him breakfast next morning, after which he started on his way feeling quite contented.

**PT** Having walked for an hour or two through the pretty country that is ruled by King Bud, Kiki Aru decided he could travel faster and see more as a bird, so he transformed himself into a white dove and visited the great city of Nole and saw the King's palace and gardens and many other places of interest. Then he flew westward into the Kingdom of Ix, and after a day in Queen Zixi's country went on westward into the Land of Ev. Every place he visited he thought was much more pleasant than the saucer-country of the Hyups, and he decided that when he reached the finest country of all he would settle there and enjoy his future life to the utmost.

**PT** In the land of Ev he resumed his own shape again, for the cities and villages were close together and he could easily go on foot from one to another of them.

**PT** Toward evening he came to a good Inn and asked the inn-keeper if he could have food and lodging.

**PT** "You can if you have the money to pay," said the man, "otherwise you must go elsewhere."

**PT** This surprised Kiki, for in the Land of Oz they do not use money at all, everyone being allowed to take what he wishes without price. He had no money, therefore, and so he turned away to seek hospitality elsewhere. Looking through an open window into one of the rooms of the Inn, as he passed along, he saw an old man counting on a table a big heap of gold pieces, which Kiki thought to be money. One of these would buy him supper and a bed, he reflected, so he transformed himself into a magpie and, flying through the open window, caught up one of the gold pieces in his beak and flew out again before the old man could interfere. Indeed, the old man who was robbed was quite helpless, for he dared not leave his pile of gold to chase the magpie, and before he could place the gold in a sack in his pocket the robber bird was out of sight and to seek it would be folly.

**PT** Kiki Aru flew to a group of trees and, dropping the gold piece to the ground, resumed his proper shape, and then picked up the money and put it in his pocket.

**PT** "You'll be sorry for this!" exclaimed a small voice just over his head.

**PT** Kiki looked up and saw that a sparrow, perched upon a branch, was watching him.

**PT** "Sorry for what?"he demanded.

**PT** "Oh, I saw the whole thing,"asserted the sparrow. "I saw you look in the window at the gold, and then make yourself into a magpie and rob the poor man, and then I saw you fly here and make the bird into your former shape. That's magic, and magic is wicked and unlawful; and you stole money, and that's a still greater crime. You'll be sorry, some day."

**PT** "I don't care,"replied Kiki Aru, scowling.

**PT** "Aren't you afraid to be wicked?"asked the sparrow.

**PT** "No, I didn't know I was being wicked,"said Kiki, "but if I was, I'm glad of it. I hate good people. I've always wanted to be wicked, but I didn't know how."

**PT** "Haw, haw, haw!"laughed someone behind him, in a big voice; "that's the proper spirit, my lad! I'm glad I've met you; shake hands."

**PT** The sparrow gave a frightened squeak and flew away.

## Two Bad Ones

**PT** Kiki turned around and saw a queer old man standing near. He didn't stand straight, for he was crooked. He had a fat body and thin legs and arms. He had a big, round face with bushy, white whiskers that came to a point below his waist, and white hair that came to a point on top of his head. He wore dull-gray clothes that were tight fitting, and his pockets were all bunched out as if stuffed full of something.

**PT** "I didn't know you were here," said Kiki.

**PT** "I didn't come until after you did," said the queer old man.

**PT** "Who are you?" asked Kiki.

**PT** "My name's Ruggedo. I used to be the Nome King; but I got kicked out of my country, and now I'm a wanderer."

**PT** "What made them kick you out?" inquired the Hyup boy.

**PT** "Well, it's the fashion to kick kings nowadays. I was a pretty good King -- to myself -- but those dreadful Oz people wouldn't let me alone. So I had to abdicate."

**PT** "What does that mean?"

**PT** "It means to be kicked out. But let's talk about something pleasant. Who are you and where did you come from?"

**PT** "I'm called Kiki Aru. I used to live on Mount Munch in the Land of Oz, but now I'm a wanderer like yourself."

**PT** The Nome King gave him a shrewd look.

**PT** "I heard that bird say that you transformed yourself into a magpie and back again. Is that true?"

**PT** Kiki hesitated, but saw no reason to deny it. He felt that it would make him appear more important.

**PT** "Well -- yes," he said.

**PT** "Then you're a wizard?"

**PT** "No; I only understand transformations," he admitted.

**PT** "Well, that's pretty good magic, anyhow,"declared old Ruggedo. "I used to have some very fine magic, myself, but my enemies took it all away from me. Where are you going now?"

**PT** "I'm going into the inn, to get some supper and a bed,"said Kiki.

**PT** "Have you the money to pay for it?"asked the Nome.

**PT** "I have one gold piece."

**PT** "Which you stole. Very good. And you're glad that you're wicked. Better yet. I like you, young man, and I'll go to the inn with you if you'll promise not to eat eggs for supper."

**PT** "Don't you like eggs?"asked Kiki.

**PT** "I'm afraid of 'em; they're dangerous!"said Ruggedo, with a shudder.

**PT** "All right,"agreed Kiki; "I won't ask for eggs."

**PT** "Then come along,"said the Nome.

**PT** When they entered the inn, the landlord scowled at Kiki and said:

**PT** "I told you I would not feed you unless you had money."

**PT** Kiki showed him the gold piece.

**PT** "And how about you?"asked the landlord, turning to Ruggedo. "Have you money?"

**PT** "I've something better,"answered the old Nome, and taking a bag from one of his pockets he poured from it upon the table a mass of glittering gems -- diamonds, rubies and emeralds.

**PT** The landlord was very polite to the strangers after that. He served them an excellent supper, and while they ate it, the Hyup boy asked his companion:

**PT** "Where did you get so many jewels?"

**PT** "Well, I'll tell you,"answered the Nome. "When those Oz people took my kingdom away from me -- just because it was my kingdom and I wanted to run it to suit myself -- they said I could take as many precious stones as I could carry. So I had a lot of pockets made in my clothes and

loaded them all up. Jewels are fine things to have with you when you travel; you can trade them for anything."

**PT** "Are they better than gold pieces?"asked Kiki.

**PT** "The smallest of these jewels is worth a hundred gold pieces such as you stole from the old man."

**PT** "Don't talk so loud,"begged Kiki, uneasily. "Some one else might hear what you are saying."

**PT** After supper they took a walk together, and the former Nome King said:

**PT** "Do you know the Shaggy Man, and the Scarecrow, and the Tin Woodman, and Dorothy, and Ozma and all the other Oz people?"

**PT** "No,"replied the boy, "I have never been away from Mount Munch until I flew over the Deadly Desert the other day in the shape of a hawk."

**PT** "Then you've never seen the Emerald City of Oz?"

**PT** "Never."

**PT** "Well,"said the Nome, "I knew all the Oz people, and you can guess I do not love them. All during my wanderings I have brooded on how I can be revenged on them. Now that I've met you I can see a way to conquer the Land of Oz and be King there myself, which is better than being King of the Nomes."

**PT** "How can you do that?"inquired Kiki Aru, wonderingly.

**PT** "Never mind how. In the first place, I'll make a bargain with you. Tell me the secret of how to perform transformations and I will give you a pocketful of jewels, the biggest and finest that I possess."

**PT** "No,"said Kiki, who realized that to share his power with another would be dangerous to himself.

**PT** "I'll give you TWO pocketsful of jewels,"said the Nome.

**PT** "No,"answered Kiki.

**PT** "I'll give you every jewel I possess."

**PT** "No, no, no!"said Kiki, who was beginning to be frightened.

**PT** "Then,"said the Nome, with a wicked look at the boy, "I'll tell the inn-keeper that you stole that gold piece and he will have you put in prison."

**PT** Kiki laughed at the threat.

**PT** "Before he can do that,"said he, "I will transform myself into a lion and tear him to pieces, or into a bear and eat him up, or into a fly and fly away where he could not find me."

**PT** "Can you really do such wonderful transformations?"asked the old Nome, looking at him curiously.

**PT** "Of course,"declared Kiki. I can transform you into a stick of wood, in a flash, or into a stone, and leave you here by the roadside."

**PT** "The wicked Nome shivered a little when he heard that, but it made him long more than ever to possess the great secret. After a while he said:

**PT** "I'll tell you what I'll do. If you will help me to conquer Oz and to transform the Oz people, who are my enemies, into sticks or stones, by telling me your secret, I'll agree to make YOU the Ruler of all Oz, and I will be your Prime Minister and see that your orders are obeyed."

**PT** "I'll help do that,"said Kiki, "but I won't tell you my secret."

**PT** The Nome was so furious at this refusal that he jumped up and down with rage and spluttered and choked for a long time before he could control his passion. But the boy was not at all frightened. He laughed at the wicked old Nome, which made him more furious than ever.

**PT** "Let's give up the idea,"he proposed, when Ruggedo had quieted somewhat. "I don't know the Oz people you mention and so they are not my enemies. If they've kicked you out of your kingdom, that's your affair -- not mine."

**PT** "Wouldn't you like to be king of that splendid fairyland?"asked Ruggedo.

**PT** "Yes, I would,"replied Kiki Aru; "but you want to be king yourself, and we would quarrel over it."

**PT** "No,"said the Nome, trying to deceive him. "I don't care to be King of Oz, come to think it over. I don't even care to live in that country. What

I want first is revenge. If we can conquer Oz, I'll get enough magic then to conquer my own Kingdom of the Nomes, and I'll go back and live in my underground caverns, which are more home-like than the top of the earth. So here's my proposition: Help me conquer Oz and get revenge, and help me get the magic away from Glinda and the Wizard, and I'll let you be King of Oz forever afterward."

**PT** "I'll think it over," answered Kiki, and that is all he would say that evening.

**PT** In the night when all in the Inn were asleep but himself, old Ruggedo the Nome rose softly from his couch and went into the room of Kiki Aru the Hyup, and searched everywhere for the magic tool that performed his transformations. Of course, there was no such tool, and although Ruggedo searched in all the boy's pockets, he found nothing magical whatever. So he went back to his bed and began to doubt that Kiki could perform transformations.

**PT** Next morning he said:

**PT** "Which way do you travel to-day?"

**PT** "I think I shall visit the Rose Kingdom," answered the boy.

**PT** "That is a long journey," declared the Nome.

**PT** "I shall transform myself into a bird," said Kiki, "and so fly to the Rose Kingdom in an hour."

**PT** "Then transform me, also, into a bird, and I will go with you," suggested Ruggedo. "But, in that case, let us fly together to the Land of Oz, and see what it looks like."

**PT** Kiki thought this over. Pleasant as were the countries he had visited, he heard everywhere that the Land of Oz was more beautiful and delightful. The Land of Oz was his own country, too, and if there was any possibility of his becoming its King, he must know something about it.

**PT** While Kiki the Hyup thought, Ruggedo the Nome was also thinking. This boy possessed a marvelous power, and although very simple in some ways, he was determined not to part with his secret. However, if Ruggedo could get him to transport the wily old Nome to Oz, which he could reach in no other way, he might then induce the boy to follow his

advice and enter into the plot for revenge, which he had already planned in his wicked heart.

**PT** "There are wizards and magicians in Oz,"remarked Kiki, after a time. "They might discover us, in spite of our transformations."

**PT** "Not if we are careful,"Ruggedo assured him. "Ozma has a Magic Picture, in which she can see whatever she wishes to see; but Ozma will know nothing of our going to Oz, and so she will not command her Magic Picture to show where we are or what we are doing. Glinda the Good has a Great Book called the Book of Records, in which is magically written everything that people do in the Land of Oz, just the instant they do it."

**PT** "Then,"said Kiki, "there is no use our attempting to conquer the country, for Glinda would read in her book all that we do, and as her magic is greater than mine, she would soon put a stop to our plans."

**PT** "I said 'people,' didn't I?"retorted the Nome. "The book doesn't make a record of what birds do, or beasts. It only tells the doings of people. So, if we fly into the country as birds, Glinda won't know anything about it."

**PT** "Two birds couldn't conquer the Land of Oz,"asserted the boy, scornfully.

**PT** "No; that's true,"admitted Ruggedo, and then he rubbed his forehead and stroked his long pointed beard and thought some more.

**PT** "Ah, now I have the idea!"he declared. "I suppose you can transform us into beasts as well as birds?"

**PT** "Of course."

**PT** "And can you make a bird a beast, and a beast a bird again, without taking a human form in between?"

**PT** "Certainly,"said Kiki. "I can transform myself or others into anything that can talk. There's a magic word that must be spoken in connection with the transformations, and as beasts and birds and dragons and fishes can talk in Oz, we may become any of these we desire to. However, if I transformed myself into a tree, I would always remain a tree, because then I could not utter the magic word to change the transformation."

**PT** "I see; I see,"said Ruggedo, nodding his bushy, white head until the point of his hair waved back and forth like a pendulum. "That fits in with my idea, exactly. Now, listen, and I'll explain to you my plan. We'll fly to Oz as birds and settle in one of the thick forests in the Gillikin Country. There you will transform us into powerful beasts, and as Glinda doesn't keep any track of the doings of beasts we can act without being discovered."

**PT** "But how can two beasts raise an army to conquer the powerful people of Oz?"inquired Kiki.

**PT** "That's easy. But not an army of PEOPLE, mind you. That would be quickly discovered. And while we are in Oz you and I will never resume our human forms until we've conquered the country and destroyed Glinda, and Ozma, and the Wizard, and Dorothy, and all the rest, and so have nothing more to fear from them."

**PT** "It is impossible to kill anyone in the Land of Oz,"declared Kiki.

**PT** "It isn't necessary to kill the Oz people,"rejoined Ruggedo.

**PT** "I'm afraid I don't understand you,"objected the boy. "What will happen to the Oz people, and what sort of an army could we get together, except of people?"

**PT** "I'll tell you. The forests of Oz are full of beasts. Some of them, in the far-away places, are savage and cruel, and would gladly follow a leader as savage as themselves. They have never troubled the Oz people much, because they had no leader to urge them on, but we will tell them to help us conquer Oz and as a reward we will transform all the beasts into men and women, and let them live in the houses and enjoy all the good things; and we will transform all the people of Oz into beasts of various sorts, and send them to live in the forests and the jungles. That is a splendid idea, you must admit, and it's so easy that we won't have any trouble at all to carry it through to success."

**PT** "Will the beasts consent, do you think?"asked the boy.

**PT** "To be sure they will. We can get every beast in Oz on our side -- except a few who live in Ozma's palace, and they won't count."

## Conspirators

**PT** Kiki Aru didn't know much about Oz and didn't know much about the beasts who lived there, but the old Nome's plan seemed to him to be quite reasonable. He had a faint suspicion that Ruggedo meant to get the best of him in some way, and he resolved to keep a close watch on his fellow-conspirator. As long as he kept to himself the secret word of the transformations, Ruggedo would not dare to harm him, and he promised himself that as soon as they had conquered Oz, he would transform the old Nome into a marble statue and keep him in that form forever.

**PT** Ruggedo, on his part, decided that he could, by careful watching and listening, surprise the boy's secret, and when he had learned the magic word he would transform Kiki Aru into a bundle of faggots and burn him up and so be rid of him.

**PT** This is always the way with wicked people. They cannot be trusted even by one another. Ruggedo thought he was fooling Kiki, and Kiki thought he was fooling Ruggedo; so both were pleased.

**PT** "It's a long way across the Desert," remarked the boy, "and the sands are hot and send up poisonous vapors. Let us wait until evening and then fly across in the night when it will be cooler."

**PT** The former Nome King agreed to this, and the two spent the rest of that day in talking over their plans. When evening came they paid the inn-keeper and walked out to a little grove of trees that stood near by.

**PT** "Remain here for a few minutes and I'll soon be back," said Kiki, and walking swiftly away, he left the Nome standing in the grove. Ruggedo wondered where he had gone, but stood quietly in his place until, all of a sudden, his form changed to that of a great eagle, and he uttered a piercing cry of astonishment and flapped his wings in a sort of panic. At once his eagle cry was answered from beyond the grove, and another eagle, even larger and more powerful than the transformed Ruggedo, came sailing through the trees and alighted beside him.

**PT** "Now we are ready for the start," said the voice of Kiki, coming from the eagle.

**PT** Ruggedo realized that this time he had been outwitted. He had thought Kiki would utter the magic word in his presence, and so he would learn what it was, but the boy had been too shrewd for that.

**PT** As the two eagles mounted high into the air and began their flight across the great Desert that separates the Land of Oz from all the rest of the world, the Nome said:

**PT** "When I was King of the Nomes I had a magic way of working transformations that I thought was good, but it could not compare with your secret word. I had to have certain tools and make passes and say a lot of mystic words before I could transform anybody."

**PT** "What became of your magic tools?"inquired Kiki.

**PT** "The Oz people took them all away from me -- that horrid girl, Dorothy, and that terrible fairy, Ozma, the Ruler of Oz -- at the time they took away my underground kingdom and kicked me upstairs into the cold, heartless world."

**PT** "Why did you let them do that?"asked the boy.

**PT** "Well,"said Ruggedo, "I couldn't help it. They rolled eggs at me -- EGGS -- dreadful eggs! -- and if an egg even touches a Nome, he is ruined for life."

# Índice - Versão em Português

[1 - Aos Meus Leitores](#)

[2 - Monte Munch](#)

[3 - O Falcão](#)

[4 - Dois Maus](#)

[5 - Conspiradores](#)

## Aos Meus Leitores

**En** O autor observa que eventos recentes no mundo real têm sido muito surpreendentes e inspiradores. Ele sente que não pode criar histórias sobre a Terra de Oz que sejam tão maravilhosas quanto esses incidentes da vida real.

**En** No entanto, o autor acredita que "A Mágica de Oz" é na verdade mais estranho e incomum do que qualquer coisa que ele leu ou ouviu falar do seu lado do Grande Deserto Arenoso. Ele espera que a história interesse leitores que gostam de coisas novas e emocionantes.

**En** O autor explica que ficou doente por um longo tempo, o que o impediu de responder muitas cartas de seus leitores, a menos que incluíssem selos. Ele agora espera responder rapidamente a cada carta que recebe de seus leitores.

**En** Ele assegura a seus leitores que sempre os amou. Ele também espera que os Livros de Oz continuem a trazer-lhes felicidade enquanto ele for capaz de escrevê-los.

**En** O autor se despede dizendo que é carinhosamente deles.

**En** Ele é o Historiador Real de Oz.

**En** Ele está em Hollywood, Califórnia.

**En** Isso aconteceu no ano de 1919.

## Monte Munch

**En** No País dos Munchkins, há uma grande colina chamada Monte Munch. Um lado da colina fica ao lado do Deserto de Areia Mortal, e o outro lado fica ao lado do belo e verde País dos Munchkins.

**En** Os Munchkins não sabem muito sobre o Monte Munch porque suas encostas são muito íngremes para escalar. Eles não têm certeza se alguém vive no topo da montanha alta.

**En** Pessoas vivem no topo do Monte Munch. O topo é largo e plano, como um pires. Nessa área, há campos onde a comida cresce, animais são mantidos e árvores dão frutos. Casas estão espalhadas, e cada família é chamada de Hyups. Os Hyups não descem a montanha com frequência porque os lados são muito íngremes, assim como os Munchkins não sobem.

**En** Um sábio e velho Hyup chamado Bini Aru morava em uma das casas. Ele costumava ser um habilidoso feiticeiro. No entanto, Ozma de Oz, a governante da Terra de Oz, havia estabelecido uma regra de que apenas Glinda, a Boa, e o Mágico de Oz poderiam usar magia. Quando Glinda enviou essa ordem aos Hyups com uma águia, Bini Aru parou de usar magia. Ele jogou fora muitos de seus itens mágicos e seguiu a lei. Ele sabia que Ozma era sua governante e que devia obedecê-la.

**En** Bini Aru estava triste por apenas uma coisa. Ele havia encontrado uma nova maneira secreta de transformar coisas em outras formas. Nenhum outro feiticeiro conhecia esse método, nem mesmo Glinda, a Boa, o Mágico de Oz, Dr. Pipt ou a velha Mombi. Era o segredo de Bini Aru. Com esse método, era muito fácil transformar uma pessoa em um animal como uma fera, pássaro ou peixe, ou qualquer outra coisa, e depois transformá-la de volta. Tudo o que era necessário era dizer a palavra mágica especial: Pырzqxgl.

**En** Bini Aru usou seu segredo muitas vezes, mas nunca para machucar ninguém. Quando estava longe de casa e com fome, ele dizia que queria se tornar uma vaca e então dizia Pырzqxgl. Instantaneamente ele se tornava uma vaca e comia grama. Na Terra de Oz, todos os animais podem falar. Então, quando a vaca estava cheia, ela dizia que queria ser Bini Aru novamente e dizia Pырzqxgl novamente. A palavra mágica, dita corretamente, o transformava de volta à sua forma humana.

**En** O autor explica que não escreveria a palavra mágica tão claramente se achasse que os leitores poderiam dizê-la corretamente e usá-la para transformar a si mesmos ou a outros. No entanto, é um fato que apenas Bini Aru sabia como pronunciar Pырzqxgl da maneira certa. Então, o autor acredita que é seguro compartilhar a palavra. Mas ele aconselha os leitores a terem cuidado ao ler a história em voz alta e a não pronunciar Pырzqxgl da maneira adequada, para evitar qualquer perigo.

**En** Bini Aru descobriu um segredo para mudança instantânea. Essa mágica não precisava de ferramentas ou coisas especiais e sempre funcionava perfeitamente. Ele não queria que essa descoberta incrível fosse esquecida. Ozma havia dito a ele para não usá-la. Mas ele pensou que Ozma poderia mudar de ideia mais tarde e permitir que seu povo usasse mágica. Se isso acontecesse, Bini Aru poderia se transformar a si mesmo e aos outros sempre que quisesse, desde que se lembrasse de como dizer a palavra mágica.

**En** Depois de pensar cuidadosamente, Bini Aru decidiu escrever a palavra mágica e como dizê-la. Ele queria mantê-la em um lugar secreto para poder encontrá-la novamente depois de muitos anos. Ele também queria garantir que ninguém mais pudesse encontrá-la.

**En** Esta era uma boa ideia, mas o velho feiticeiro teve dificuldade em encontrar um lugar secreto. Ele procurou por toda a área no topo do Monte Munch, mas não conseguiu encontrar um local onde a palavra secreta estivesse a salvo de outros. Finalmente, ele decidiu que deveria escrevê-la em algum lugar dentro de sua própria casa.

**En** Bini Aru tinha uma esposa chamada Mopsi Aru, conhecida por fazer deliciosas tortas de mirtilo. Ele também tinha um filho chamado Kiki Aru, que não era nada famoso. Kiki era frequentemente mal-humorado e desagradável porque era infeliz. Ele era infeliz porque queria descer a montanha e explorar o grande mundo, mas seu pai não o deixava. Ninguém prestava muita atenção a Kiki Aru porque ele não era considerado importante.

**En** Uma vez por ano, havia um festival no Monte Munch do qual todos os Hyups participavam. Acontecia no meio de seu país, que tinha a forma de um pires. O dia era passado comendo e celebrando. Os jovens

dançavam e cantavam músicas. As mulheres preparavam comida para as mesas, e os homens tocavam música e contavam contos de fadas.

**En** Kiki Aru geralmente ia a festivais com seus pais, mas não os aproveitava. Ele ficava sentado sozinho e não dançava, cantava nem conversava com os outros. Os festivais não o faziam feliz. Desta vez, ele disse a seus pais, Bini Aru e Mopsi Aru, que não queria ir. Disse que preferia ficar em casa sozinho, e eles concordaram em deixá-lo ficar.

**En** Depois de ficar sozinho, Kiki decidiu entrar no quarto particular de seu pai, mesmo sem ter permissão. Ele esperava encontrar algumas das ferramentas mágicas que seu pai, Bini Aru, usava para feitiçaria. Ao entrar, Kiki machucou o dedo do pé em uma tábua do chão. Ele procurou em todo lugar, mas não encontrou nenhum sinal da magia de seu pai; tudo havia sido destruído.

**En** Kiki ficou muito decepcionado. Ao começar a sair da sala, machucou o dedo do pé novamente na mesma tábua do chão. Isso o fez pensar. Ele olhou para a tábua mais de perto e viu que ela havia sido levantada e depois pregada novamente. Estava um pouco mais alta que as outras tábuas. Kiki se perguntou por que seu pai havia movido a tábua e se ele havia escondido algumas ferramentas mágicas debaixo do chão.

**En** Kiki encontrou um cinzel e o usou para levantar a tábua, mas não havia nada embaixo. Quando ele estava prestes a recolocar a tábua, ela escorregou de sua mão e virou. Ele viu uma escrita na parte de baixo. A luz estava fraca, então ele levou a tábua até a janela. Ele descobriu que a escrita explicava como dizer a palavra mágica Pырzqxl. Essa palavra podia instantaneamente transformar qualquer pessoa em qualquer coisa, e dizê-la novamente as transformava de volta.

**En** No começo, Kiki Aru não entendeu a importância desse segredo. No entanto, ele pensou que poderia ser útil. Ele pegou um pedaço de papel e copiou exatamente as instruções para pronunciar Pырzqxl. Depois, dobrou o papel, colocou no bolso e recolocou a tábua do chão. Fez isso para que ninguém percebesse que ela havia sido movida.

**En** Kiki foi ao jardim e sentou-se debaixo de uma árvore para estudar um papel. Ele sempre quis viajar e conhecer o mundo, especialmente a Terra de Oz. Pensou que se pudesse se transformar em um pássaro, poderia voar para onde quisesse e voltar para casa facilmente. No entanto, sabia que precisava memorizar a palavra mágica e como dizê-la

corretamente. Isso era importante porque um pássaro não pode carregar um papel, e ele não conseguiria voltar à sua forma normal se esquecesse a palavra ou como pronunciá-la.

**En** Ele estudou a palavra mágica por muito tempo, repetindo-a várias vezes em sua mente para garantir que se lembraria. Para ter total segurança, colocou o papel dentro de uma caixa de lata. Escondeu a caixa em uma parte tranquila do jardim e a cobriu com pequenas pedras.

**En** Estava ficando tarde. Kiki queria tentar se transformar em um pássaro pela primeira vez antes que seus pais voltassem do festival. Ele ficou na varanda da frente de sua casa e se preparou para falar.

**En** Kiki disse que queria se tornar um pássaro grande e forte, como um falcão, e então pronunciou a palavra mágica, "Pyrzqxgl!". Ele a disse corretamente e instantaneamente sentiu seu corpo mudar completamente. Ele bateu suas novas asas, pulou para o corrimão da varanda e fez um som de pássaro, "Caw-oo! Caw-oo!".

**En** Kiki riu e pensou que aquele som estranho era provavelmente o que esse tipo de pássaro costumava fazer. Ele então decidiu que queria testar suas asas e ver se era forte o suficiente para voar sobre o deserto.

**En** Kiki decidiu viajar para um país fora da Terra de Oz. Ele tinha usado magia, o que era contra as regras de Oz. Ele se preocupava que Glinda ou o Mágico pudessem descobri-lo e puni-lo. Então, ele pensou que era melhor ficar longe de Oz.

**En** Kiki voou lentamente para o ar. Ele circulou graciosamente acima da montanha. De lá de cima, ele podia ver um país do outro lado do deserto que parecia interessante. Ele decidiu voar para lá e começou sua longa jornada.

## O Falcão

**En** Para atravessar o Deserto Mortal, Kiki teve que voar alto por causa dos gases venenosos. Ele se sentiu mal quando chegou a terra segura novamente, mas o ar fresco logo o ajudou. Ele pousou em um lugar chamado Hiland, que ficava ao lado de um vale chamado Loland. Ambos eram governados por John Dough, o Homem de Gengibre, e seu Primeiro Ministro, Chick o Querubim. Kiki descansou brevemente e depois voou para o norte sobre Merryland, governada por uma Boneca de Cera. Então ele seguiu a borda do deserto para o norte e pousou no Reino de Noland.

**En** Kiki estava cansado e o sol estava se pondo. Ele decidiu ficar a noite. Ele viu uma casa de aparência confortável nas proximidades. Um homem estava ordenhando uma vaca, e uma mulher o chamou para entrar para o jantar.

**En** Kiki se perguntou o que os falcões comiam. Ele estava com fome, mas não sabia que comida encontrar. Ele também pensou que uma cama seria melhor do que uma árvore para dormir. Então, ele pulou para o chão e disse que queria se tornar Kiki Aru novamente.

**En** Ele imediatamente voltou à sua aparência normal. Então, ele foi até uma casa, bateu na porta e pediu comida.

**En** O homem que morava na casa perguntou quem ele era.

**En** Kiki Aru respondeu que era um visitante da Terra de Oz.

**En** O homem disse a ele que ele era bem-vindo.

**En** Kiki recebeu uma boa refeição e um lugar para dormir. Ele se comportou educadamente, mas não respondeu às perguntas das pessoas de Noland. Porque ele havia deixado sua casa e agora estava explorando o mundo, ele não estava mais infeliz ou mal-educado. As pessoas o consideraram uma pessoa respeitável e lhe deram café da manhã na manhã seguinte. Depois disso, ele continuou sua jornada sentindo-se muito satisfeito.

**En** Kiki Aru viajou por algum tempo pela terra governada pelo Rei Bud. Ele decidiu que poderia viajar mais rápido como um pássaro, então se transformou em uma pomba branca. Visitou a grande cidade de Nole

e viu o palácio e os jardins do Rei. Depois, voou para o oeste até o Reino de Ix. Após um dia no país da Rainha Zixi, continuou para o oeste até a Terra de Ev. Ele sentiu que todos os lugares que visitou eram mais agradáveis que o país dos Hyups. Decidiu que quando encontrasse o melhor país, viveria lá e aproveitaria a vida.

**En** Na Terra de Ev, Kiki Aru voltou à sua forma normal. Isso porque as cidades e vilas eram próximas umas das outras, e ele podia facilmente caminhar de um lugar para outro.

**En** À noite, ele chegou a uma boa estalagem. Perguntou ao estalajadeiro se podia ter comida e um lugar para passar a noite.

**En** O estalajadeiro disse-lhe que podia ficar se tivesse dinheiro para pagar. Caso contrário, teria que ir para outro lugar.

**En** Kiki ficou surpreso porque as pessoas na Terra de Oz não usam dinheiro; todos podem pegar o que querem de graça. Como não tinha dinheiro, ele se virou para sair e procurar um lugar em outro local. Enquanto passava, olhou por uma janela aberta para um quarto. Viu um velho contando uma grande pilha de moedas de ouro. Kiki pensou que uma dessas moedas seria suficiente para comprar-lhe jantar e uma cama. Então, ele se transformou em uma pega. Voou pela janela aberta, pegou uma moeda de ouro no bico e saiu voando rapidamente. O velho não pôde detê-lo porque tinha medo de deixar sua pilha de ouro para perseguir o pássaro.

**En** Kiki Aru voou para algumas árvores. Ele deixou a moeda de ouro cair lá. Então ele voltou à sua forma normal. Depois disso, ele pegou o dinheiro e colocou no bolso.

**En** Uma voz pequena vinda de cima da cabeça de Kiki o avisou que ele se arrependeria.

**En** Kiki olhou para cima e viu um pardal sentado em um galho de árvore, observando-o.

**En** Kiki perguntou ao pardal por que ele se arrependeria.

**En** O pardal explicou que tinha visto Kiki olhar para o ouro, se transformar em uma pega para roubá-lo, e depois voar para longe e voltar ao normal. O pardal disse que isso era magia, o que é errado e

ilegal, e que roubar dinheiro é um crime grave. Ele disse a Kiki que ele se arrependeria de suas ações mais tarde.

**En** Kiki Aru respondeu que não se importava e estava franzindo a testa.

**En** O pardal perguntou a Kiki se ele tinha medo de ser mau.

**En** Kiki disse que não sabia que estava sendo mau, mas ficava feliz se estivesse. Ele explicou que odiava pessoas boas e sempre quisera ser mau, mas não sabia como.

**En** Alguém atrás de Kiki riu alto e disse que Kiki tinha o espírito certo. A pessoa estava feliz por ter conhecido Kiki e queria apertar sua mão.

**En** O pardal fez um som assustado e voou para longe.

## Dois Maus

**En** Kiki se virou e viu um velho estranho por perto. Ele estava curvado e não se mantinha reto. Ele tinha um corpo grande com braços e pernas finos. Seu rosto era grande e redondo, com longas barbas brancas e cabelos brancos. Ele usava roupas apertadas e cinzentas, e seus bolsos pareciam muito cheios, como se estivesse carregando muitas coisas.

**En** Kiki falou com o homem e disse que não sabia que ele estava ali.

**En** O velho incomum respondeu que ele só havia chegado depois de Kiki.

**En** Kiki perguntou ao homem quem ele era.

**En** O homem disse a Kiki que seu nome era Ruggedo. Ele explicou que tinha sido o Rei dos Nomes, mas foi forçado a sair de seu país. Agora, ele estava viajando por aí.

**En** O garoto Hyup perguntou o motivo pelo qual ele havia sido expulso.

**En** O rei explicou que era comum remover reis naquela época. Ele sentia que era um bom rei para si mesmo, mas o povo de Oz o incomodava. Por causa disso, ele teve que abdicar do trono.

**En** O garoto Hyup perguntou o que significava abdicar do trono.

**En** O rei respondeu que significava ser removido do poder. Ele então sugeriu que discutissem tópicos mais agradáveis e perguntou ao garoto Hyup sobre sua identidade e origem.

**En** O garoto Hyup disse que seu nome era Kiki Aru. Ele mencionou que antes morava no Monte Munch na Terra de Oz, mas agora estava viajando, assim como o rei.

**En** O Rei dos Nomes olhou para ele com uma expressão muito inteligente.

**En** O Rei dos Nomes perguntou a Kiki se era verdade que ele havia se transformado em uma pega e depois voltado ao normal.

**En** Kiki fez uma pausa, mas decidiu não mentir porque achou que isso o faria parecer mais importante.

**En** Kiki então disse que sim.

**En** O Rei dos Nomes então perguntou se Kiki era um feiticeiro.

**En** Ele admitiu que só entendia transformações.

**En** O velho Ruggedo disse que era uma boa magia. Ele explicou que costumava ter magia, mas seus inimigos a levaram. Ele então perguntou para onde Kiki estava indo.

**En** Kiki respondeu que estava indo para a estalagem para conseguir comida e um lugar para dormir.

**En** O Nome perguntou a Kiki se ela tinha dinheiro para pagar pela estalagem.

**En** Kiki respondeu que tinha uma moeda de ouro.

**En** Ruggedo disse a Kiki que ele havia roubado algo e que estava feliz que Kiki era mau. Ruggedo disse que gostava de Kiki e iria à estalagem com ele. No entanto, Kiki teve que prometer não comer ovos no jantar.

**En** Kiki perguntou a Ruggedo se ele não gostava de ovos.

**En** Ruggedo explicou que tinha medo de ovos porque achava que eram perigosos. Ele estremeceu enquanto dizia isso.

**En** Kiki concordou com a condição de Ruggedo e prometeu que não pediria ovos.

**En** Ruggedo, que era chamado de Nome, então disse a Kiki para vir com ele.

**En** Quando Kiki e seus amigos entraram na pousada, o dono olhou para Kiki com uma carranca e falou com ele.

**En** O dono disse a eles que não lhes daria comida a menos que pagassem.

**En** Kiki mostrou ao dono uma moeda de ouro.

**En** O dono da pousada então se virou para Ruggedo e perguntou se ele também tinha dinheiro.

**En** Ruggedo respondeu que tinha algo melhor. Ele tirou um saco do bolso e derramou muitas joias brilhantes, como diamantes, rubis e esmeraldas, sobre a mesa.

**En** Depois disso, o proprietário foi muito gentil com os visitantes. Serviu-lhes um excelente jantar. Enquanto comiam, o menino fez uma pergunta ao amigo.

**En** O menino perguntou ao amigo onde ele conseguiu todas as joias.

**En** O Nome explicou que o povo de Oz havia tomado seu reino. Eles permitiram que ele levasse quantas pedras preciosas pudesse carregar. Ele encheu suas roupas com elas. Ele disse que joias são úteis quando se viaja porque podem ser trocadas por outras coisas.

**En** Kiki perguntou se as joias eram mais valiosas do que moedas de ouro.

**En** O Nome respondeu que a menor dessas joias valia cem moedas de ouro.

**En** Kiki pediu que falassem mais baixo. Ela estava preocupada que outras pessoas pudessem ouvir a conversa deles.

**En** Depois de jantarem, eles foram dar um passeio. O antigo Rei dos Nomes então começou a falar.

**En** Ele perguntou se eles conheciam o Homem Desgrenhado, o Espantalho, o Homem de Lata, Dorothy, Ozma e outras pessoas de Oz.

**En** O menino respondeu que não os conhecia. Ele explicou que nunca havia saído do Monte Munch antes, exceto para voar sobre o Deserto Mortal como um falcão recentemente.

**En** O antigo Rei dos Nomes então perguntou se o menino já tinha visto a Cidade das Esmeraldas de Oz.

**En** Kiki Aru disse que nunca concordaria.

**En** O Nome explicou que conhecia todas as pessoas de Oz e não gostava delas. Ele sempre pensara em como se vingar. Agora que havia conhecido Kiki Aru, ele viu uma maneira de tomar a Terra de Oz e se tornar seu rei, o que ele achava melhor do que ser rei dos Nomes.

**En** Kiki Aru perguntou, surpreso, como o Nome planejava fazer isso.

**En** O Nome disse a Kiki Aru para não se preocupar com como. Ele ofereceu a Kiki Aru um acordo: se Kiki Aru revelasse o segredo de como

transformar coisas (transformações), o Nome lhe daria um bolso cheio de suas joias mais valiosas e maiores.

**En** Kiki Aru recusou a oferta. Ele entendeu que compartilhar seu poder com outra pessoa seria perigoso para ele.

**En** O Nome ofereceu dar a Kiki dois bolsos cheios de joias.

**En** Kiki recusou.

**En** O Nome então prometeu dar a Kiki todas as joias que possuía.

**En** Kiki disse não novamente, pois estava começando a sentir medo.

**En** O Nome olhou para Kiki com uma expressão malvada e ameaçou contar ao estalajadeiro que Kiki havia roubado uma moeda de ouro. Ele disse que isso faria com que Kiki fosse mandado para a prisão.

**En** Kiki não levou a ameaça a sério e riu.

**En** Ele explicou que, antes que a outra pessoa agisse, ele se transformaria em um leão para atacar, ou em um urso para devorá-lo, ou em uma mosca para fugir para um lugar onde não pudesse ser encontrado.

**En** O velho Nome perguntou curiosamente se ele realmente conseguia fazer transformações tão incríveis.

**En** Kiki confirmou que sim. Ele disse que poderia transformar o Nome rapidamente em um pedaço de madeira ou uma pedra e deixá-lo na estrada.

**En** O Nome malvado ficou um pouco assustado com isso. No entanto, isso fez com que ele quisesse saber o segredo ainda mais. Depois de algum tempo, ele falou novamente.

**En** Ruggedo, o Nome, disse ao menino que tinha um plano. Ele ofereceu tornar o menino o governante de Oz e se tornar seu primeiro-ministro. Isso aconteceria se o menino o ajudasse a conquistar Oz e transformar o povo de Oz em pedras ou paus, contando seu segredo. Ruggedo prometeu obedecer às ordens do menino.

**En** O menino, Kiki, concordou em ajudar Ruggedo. No entanto, ele se recusou a contar seu segredo a Ruggedo.

**En** Ruggedo ficou muito irritado quando o menino se recusou a contar seu segredo. Ele pulou para cima e para baixo e teve dificuldade para falar. O menino não teve medo e riu de Ruggedo, o que deixou o Nome ainda mais irritado.

**En** Quando Ruggedo se acalmou um pouco, o menino sugeriu que desistissem do plano. Ele explicou que não conhecia o povo de Oz, então eles não eram seus inimigos. Ele também disse que se eles haviam expulsado Ruggedo de seu reino, era problema de Ruggedo, não dele.

**En** Ruggedo perguntou ao menino se ele gostaria de ser o rei da bela terra das fadas.

**En** Kiki Aru concordou, mas explicou que eles discutiriam se ambos quisessem ser rei.

**En** O Nome mentiu, dizendo que não queria ser Rei de Oz. Ele explicou que seu objetivo principal era vingança e voltar para sua casa subterrânea. Ele propôs que, se Kiki o ajudasse a conquistar Oz, se vingar e tirar a magia de Glinda e do Mágico, ele deixaria Kiki se tornar Rei de Oz depois.

**En** Kiki Aru disse ao Nome que consideraria a oferta. Ele não disse mais nada naquela noite.

**En** Durante a noite, enquanto todos os outros dormiam, Ruggedo, o Nome, entrou secretamente no quarto de Kiki Aru. Ele procurou uma ferramenta mágica que Kiki supostamente usava para transformações. Ruggedo não encontrou nada nos bolsos de Kiki e voltou para sua cama, começando a duvidar da habilidade de Kiki em realizar magia.

**En** Na manhã seguinte, Ruggedo falou.

**En** Um Nome perguntou ao menino para onde ele estava viajando naquele dia.

**En** O menino respondeu que planejava visitar o Reino das Rosas.

**En** O Nome comentou que era uma longa jornada.

**En** Kiki anunciou sua intenção de se transformar em um pássaro e voar para o Reino das Rosas em uma hora.

**En** Ruggedo pediu a Kiki que também o transformasse em um pássaro, sugerindo que voassem juntos para a Terra de Oz para ver como era.

**En** Kiki pensou sobre os lugares que havia visitado. Ele ouviu de muitas pessoas que a Terra de Oz era o lugar mais bonito e maravilhoso. Como Oz também era seu próprio país, ele sentiu que precisava aprender sobre ela se houvesse uma chance de se tornar seu Rei.

**En** Enquanto Kiki pensava, Ruggedo, o Nomo, também estava pensando. Kiki tinha um poder especial, e Ruggedo não queria que ele compartilhasse seu segredo. No entanto, Ruggedo planejou que, se Kiki pudesse levá-lo a Oz, ele então convenceria Kiki a ajudá-lo com seu plano de vingança.

**En** Kiki mencionou que Oz tinha feiticeiros e mágicos. Ele se preocupava que eles pudessem descobri-los, mesmo que mudassem sua aparência.

**En** Ruggedo garantiu a Kiki que eles não seriam descobertos se fossem cuidadosos. Ele explicou que Ozma tinha uma Imagem Mágica que podia mostrar tudo o que ela quisesse ver, mas ela não saberia que eles estavam indo para Oz, então a imagem não mostraria sua localização. Ruggedo também disse que Glinda, a Boa, tinha um Livro de Registros onde tudo o que as pessoas faziam em Oz era escrito instantaneamente.

**En** Kiki então disse que seria inútil tentar tomar o país. Ele acreditava que Glinda leria sobre suas ações em seu livro, e como sua magia era mais forte que a dele, ela rapidamente interromperia seus planos.

**En** O Nome insistiu que ele havia dito 'pessoas'. Ele explicou que o livro apenas registrava as ações das pessoas, não de pássaros ou animais. Ele pensou que, se eles viajassem como pássaros, Glinda não saberia disso.

**En** O garoto afirmou com dúvida que dois pássaros não poderiam conquistar a Terra de Oz.

**En** Ruggedo concordou que isso era verdade. Em seguida, pensou mais sobre o assunto, esfregando a testa e acariciando a barba.

**En** Ruggedo declarou que tinha uma ideia. Ele perguntou se eles também poderiam ser transformados em feras, como pássaros.

**En** O Nome confirmou que isso era possível.

**En** Alguém perguntou a Kiki se ele poderia transformar um pássaro em uma fera, e uma fera em um pássaro. Eles também queriam saber se isso poderia ser feito sem que Kiki se transformasse em um humano primeiro.

**En** Kiki respondeu que ele poderia transformar a si mesmo ou a outros em qualquer criatura falante. Ele explicou que uma palavra mágica era necessária para essas transformações. Como animais, pássaros, dragões e peixes podem falar em Oz, eles poderiam se tornar qualquer um deles. No entanto, Kiki advertiu que se ele se transformasse em uma árvore, permaneceria uma árvore para sempre porque não conseguiria dizer a palavra mágica para voltar.

**En** Ruggedo disse que entendeu e explicou seu plano. Ele sugeriu que voariam para Oz como pássaros e se esconderiam em uma floresta no País Gillikin. Lá, Kiki os transformaria em feras fortes. Ruggedo observou que Glinda não vigiava as feras de perto, então eles poderiam agir sem serem descobertos.

**En** Kiki perguntou como duas feras poderiam reunir um exército para derrotar o povo de Oz.

**En** Ruggedo respondeu que não seria um exército de pessoas, pois isso seria facilmente descoberto. Ele afirmou que, enquanto estivessem em Oz, não voltariam à forma humana até que tivessem conquistado o país e derrotado Glinda, Ozma, o Mágico, Dorothy e todos os outros. Só então não teriam nada a temer.

**En** Kiki afirmou que matar alguém na Terra de Oz não era possível.

**En** Ruggedo respondeu que não era necessário matar o povo de Oz.

**En** O menino disse que não entendia. Ele perguntou o que aconteceria com o povo de Oz e como eles poderiam formar um exército sem usar pessoas.

**En** Ruggedo explicou que as florestas de Oz estavam cheias de feras selvagens. Ele planejava pedir a essas feras que os ajudassem a dominar Oz. Ele prometeu transformar as feras em humanos e deixá-las

viver bem. Em troca, ele transformaria o povo de Oz em animais e os enviaria para viver nas florestas. Ruggedo acreditava que esse plano era fácil e seria bem-sucedido.

**En** O menino perguntou se Ruggedo achava que as feras aceitariam seu plano.

**En** Ele afirmou que eles poderiam conseguir o apoio de todos os animais de Oz. Ele acrescentou que alguns animais que viviam no palácio de Ozma não estariam do lado deles.

## Conspiradores

**En** Kiki Aru não sabia muito sobre Oz ou seus animais. No entanto, o plano do velho Nome parecia razoável para ele. Ele suspeitava que Ruggedo pudesse tentar enganá-lo, então decidiu vigiar seu parceiro de perto. Kiki Aru sabia que, enquanto mantivesse a palavra secreta das transformações para si, Ruggedo não poderia machucá-lo. Ele planejava transformar Ruggedo em uma estátua de mármore para sempre depois que eles conquistassem Oz.

**En** Ruggedo também planejou vigiar Kiki Aru cuidadosamente. Ele queria descobrir a palavra secreta do menino. Assim que soubesse a palavra mágica, Ruggedo pretendia transformar Kiki Aru em um feixe de gravetos e queimá-lo para se livrar dele.

**En** Pessoas más geralmente não confiam umas nas outras. Ruggedo acreditava que estava enganando Kiki Aru, enquanto Kiki Aru pensava que estava enganando Ruggedo. Ambos estavam satisfeitos com seus próprios planos.

**En** O menino mencionou que o deserto era um lugar longo e difícil de atravessar. Ele explicou que a areia era quente e liberava gases prejudiciais. Ele sugeriu que eles deveriam esperar até a noite para voar sobre o deserto durante a noite mais fresca.

**En** O Rei dos Nomes concordou com o plano deles. Passaram o resto do dia conversando sobre o que fariam. Quando a noite chegou, pagaram o estalajadeiro e foram para um pequeno bosque de árvores nas proximidades.

**En** Kiki disse ao Nome para esperar alguns minutos e que voltaria logo. Kiki se afastou rapidamente, deixando o Nome no bosque. Ruggedo se perguntou para onde Kiki tinha ido. De repente, a aparência de Ruggedo se transformou em uma grande águia. Ele gritou de surpresa e bateu as asas nervosamente. Outra águia, ainda maior que Ruggedo, voou entre as árvores e pousou ao lado dele.

**En** A voz de Kiki veio da águia, dizendo que estavam prontos para começar.

**En** Ruggedo entendeu que Kiki o tinha enganado desta vez. Ele esperava que Kiki dissesse a palavra mágica enquanto ele estivesse

olhando, para que pudesse aprendê-la. No entanto, Kiki tinha sido esperto demais para ele.

**En** Enquanto as duas águias voavam alto no ar, iniciando sua jornada pelo grande deserto que separa a Terra de Oz do resto do mundo, o Nome começou a falar.

**En** Ruggedo explicou que quando ele era o Rei dos Nomos, ele tinha um jeito de fazer transformações mágicas. Ele acreditava que sua mágica era boa, mas não era tão poderosa quanto uma palavra secreta. Para transformar alguém, ele precisava de ferramentas especiais e dizer muitas palavras mágicas.

**En** Kiki perguntou a Ruggedo o que havia acontecido com suas ferramentas mágicas.

**En** Ruggedo afirmou que Dorothy e Ozma haviam levado todas as suas ferramentas. Ele disse que elas também tomaram seu reino subterrâneo e o mandaram para o mundo.

**En** Um menino perguntou a Ruggedo por que ele havia permitido que elas fizessem aquilo.

**En** Ruggedo respondeu que não pôde impedi-las porque elas jogaram ovos nele. Ele alertou que, se um ovo tocasse um Nomo, aquele Nomo ficaria arruinado para sempre.

# To My Readers

## Pt/En

### Português

O autor observa que eventos recentes no mundo real têm sido muito surpreendentes e inspiradores. Ele sente que não pode criar histórias sobre a Terra de Oz que sejam tão maravilhosas quanto esses incidentes da vida real.

### Original English

Curiously enough, in the events which have taken place in the last few years in our "great outside world," we may find incidents so marvelous and inspiring that I cannot hope to equal them with stories of The Land of Oz.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## Pt/En

### Português

No entanto, o autor acredita que "A Mágica de Oz" é na verdade mais estranho e incomum do que qualquer coisa que ele leu ou ouviu falar do seu lado do Grande Deserto Arenoso. Ele espera que a história interesse leitores que gostam de coisas novas e emocionantes.

### Original English

However, "The Magic of Oz" is really more strange and unusual than anything I have read or heard about on our side of The Great Sandy Desert which shuts us off from The Land of Oz, even during the past exciting years, so I hope it will appeal to your love of novelty.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## Pt/En

### Português

O autor explica que ficou doente por um longo tempo, o que o impediu de responder muitas cartas de seus leitores, a menos que incluíssem selos. Ele agora espera responder rapidamente a cada carta que recebe de seus leitores.

### Original English

A long and confining illness has prevented my answering all the good letters sent me -- unless stamps were enclosed -- but from now on I hope to be able to give prompt attention to each and every letter with which my readers favor me.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ele assegura a seus leitores que sempre os amou. Ele também espera que os Livros de Oz continuem a trazer-lhes felicidade enquanto ele for capaz de escrevê-los.

### **Original English**

Assuring you that my love for you has never faltered and hoping the Oz Books will continue to give you pleasure as long as I am able to write them, I am

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O autor se despede dizendo que é carinhosamente deles.

### **Original English**

Yours affectionately,

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ele é o Historiador Real de Oz.

### **Original English**

"Royal Historian of Oz."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ele está em Hollywood, Califórnia.

### **Original English**

at HOLLYWOOD in CALIFORNIA

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Isso aconteceu no ano de 1919.

### **Original English**

1919.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

# **Mount Munch**

## **Pt/En**

### **Português**

No País dos Munchkins, há uma grande colina chamada Monte Munch. Um lado da colina fica ao lado do Deserto de Areia Mortal, e o outro lado fica ao lado do belo e verde País dos Munchkins.

### **Original English**

On the east edge of the Land of Oz, in the Munchkin Country, is a big, tall hill called Mount Munch. One one side, the bottom of this hill just touches the Deadly Sandy Desert that separates the Fairyland of Oz from all the rest of the world, but on the other side, the hill touches the beautiful, fertile Country of the Munchkins.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Os Munchkins não sabem muito sobre o Monte Munch porque suas encostas são muito íngremes para escalar. Eles não têm certeza se alguém vive no topo da montanha alta.

### **Original English**

The Munchkin folks, however, merely stand off and look at Mount Munch and know very little about it; for, about a third of the way up, its sides become too steep to climb, and if any people live upon the top of that great towering peak that seems to reach nearly to the skies, the Munchkins are not aware of the fact.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Pessoas vivem no topo do Monte Munch. O topo é largo e plano, como um pires. Nessa área, há campos onde a comida cresce, animais são mantidos e árvores dão frutos. Casas estão espalhadas, e cada família é chamada de Hyups. Os Hyups não descem a montanha com frequência porque os lados são muito íngremes, assim como os Munchkins não sobem.

### **Original English**

But people DO live there, just the same. The top of Mount Munch is shaped like a saucer, broad and deep, and in the saucer are fields where grains and vegetables grow, and flocks are fed, and brooks flow and trees bear all sorts of things. There are houses scattered here and there, each having its family of Hyups, as the people call themselves. The Hyups seldom go down the mountain, for the same reason that the Munchkins never climb up: the sides are too steep.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Um sábio e velho Hyup chamado Bini Aru morava em uma das casas. Ele costumava ser um habilidoso feiticeiro. No entanto, Ozma de Oz, a governante da Terra de Oz, havia estabelecido uma regra de que apenas Glinda, a Boa, e o Mágico de Oz poderiam usar magia. Quando Glinda enviou essa ordem aos Hyups com uma águia, Bini Aru parou de usar magia. Ele jogou fora muitos de seus itens mágicos e seguiu a lei. Ele sabia que Ozma era sua governante e que devia obedecê-la.

### **Original English**

In one of the houses lived a wise old Hyup named Bini Aru, who used to be a clever Sorcerer. But Ozma of Oz, who rules everyone in the Land of Oz, had made a decree that no one should practice magic in her dominions except Glinda the Good and the Wizard of Oz, and when Glinda sent this royal command to the Hyups by means of a strong-winged Eagle, old Bini Aru at once stopped performing magical arts. He destroyed many of his magic powders and tools of magic, and afterward honestly obeyed the law. He had never seen Ozma, but he knew she was his Ruler and must be obeyed.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Bini Aru estava triste por apenas uma coisa. Ele havia encontrado uma nova maneira secreta de transformar coisas em outras formas. Nenhum outro feiticeiro conhecia esse método, nem mesmo Glinda, a Boa, o Mágico de Oz, Dr. Pípt ou a velha Mombi. Era o segredo de Bini Aru. Com esse método, era muito fácil transformar uma pessoa em um animal como uma fera, pássaro ou peixe, ou qualquer outra coisa, e depois transformá-la de volta. Tudo o que era necessário era dizer a palavra mágica especial: Pyrzqxgl.

### **Original English**

There was only one thing that grieved him. He had discovered a new and secret method of transformations that was unknown to any other Sorcerer. Glinda the Good did not know it, nor did the little Wizard of Oz, nor Dr. Pipt nor old Mombi, nor anyone else who dealt in magic arts. It was Bini Aru's own secret. By its means, it was the simplest thing in the world to transform anyone into beast, bird or fish, or anything else, and back again, once you

know how to pronounce the mystical word: "Pyrzqxgl."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Bini Aru usou seu segredo muitas vezes, mas nunca para machucar ninguém. Quando estava longe de casa e com fome, ele dizia que queria se tornar uma vaca e então dizia Pyrzqxgl. Instantaneamente ele se tornava uma vaca e comia grama. Na Terra de Oz, todos os animais podem falar. Então, quando a vaca estava cheia, ela dizia que queria ser Bini Aru novamente e dizia Pyrzqxgl novamente. A palavra mágica, dita corretamente, o transformava de volta à sua forma humana.

### **Original English**

Bini Aru had used this secret many times, but not to cause evil or suffering to others. When he had wandered far from home and was hungry, he would say: "I want to become a cow -- Pyrzqxgl!" In an instant he would be a cow, and then he would eat grass and satisfy his hunger. All beasts and birds can talk in the Land of Oz, so when the cow was no longer hungry, it would say: "I want to be Bini Aru again: Pyrzqxgl!" and the magic word, properly pronounced, would instantly restore him to his proper form.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O autor explica que não escreveria a palavra mágica tão claramente se achasse que os leitores poderiam dizê-la corretamente e usá-la para transformar a si mesmos ou a outros. No entanto, é um fato que apenas Bini Aru sabia como pronunciar Pyrzqxgl da maneira certa. Então, o autor acredita que é seguro compartilhar a palavra. Mas ele aconselha os leitores a terem cuidado ao ler a história em voz alta e a não pronunciar Pyrzqxgl da maneira adequada, para evitar qualquer perigo.

### **Original English**

Now, of course, I would not dare to write down this magic word so plainly if I thought my readers would pronounce it properly and so be able to transform themselves and others, but it is a fact that no one in all the world except Bini Aru, had ever (up to the time this story begins) been able to pronounce "Pyrzqxgl!" the right way, so I think it is safe to give it to you. It might be well, however, in reading this story aloud, to be careful not to

pronounce Pырzqxl the proper way, and thus avoid all danger of the secret being able to work mischief.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Bini Aru descobriu um segredo para mudança instantânea. Essa mágica não precisava de ferramentas ou coisas especiais e sempre funcionava perfeitamente. Ele não queria que essa descoberta incrível fosse esquecida. Ozma havia dito a ele para não usá-la. Mas ele pensou que Ozma poderia mudar de ideia mais tarde e permitir que seu povo usasse mágica. Se isso acontecesse, Bini Aru poderia se transformar a si mesmo e aos outros sempre que quisesse, desde que se lembrasse de como dizer a palavra mágica.

### **Original English**

Bini Aru, having discovered the secret of instant transformation, which required no tools or powders or other chemicals or herbs and always worked perfectly, was reluctant to have such a wonderful discovery entirely unknown or lost to all human knowledge. He decided not to use it again, since Ozma had forbidden him to do so, but he reflected that Ozma was a girl and some time might change her mind and allow her subjects to practice magic, in which case Bini Aru could again transform himself and others at will, -- unless, of course, he forgot how to pronounce Pырzqxl in the meantime.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Depois de pensar cuidadosamente, Bini Aru decidiu escrever a palavra mágica e como dizê-la. Ele queria mantê-la em um lugar secreto para poder encontrá-la novamente depois de muitos anos. Ele também queria garantir que ninguém mais pudesse encontrá-la.

### **Original English**

After giving the matter careful thought, he decided to write the word, and how it should be pronounced, in some secret place, so that he could find it after many years, but where no one else could ever find it.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Esta era uma boa ideia, mas o velho feiticeiro teve dificuldade em encontrar um lugar secreto. Ele procurou por toda a área no topo do Monte Munch, mas não conseguiu encontrar um local onde a palavra secreta estivesse a salvo de outros. Finalmente, ele decidiu que deveria escrevê-la em algum lugar dentro de sua própria casa.

### **Original English**

That was a clever idea, but what bothered the old Sorcerer was to find a secret place. He wandered all over the Saucer at the top of Mount Munch, but found no place in which to write the secret word where others might not be likely to stumble upon it. So finally he decided it must be written somewhere in his own house.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Bini Aru tinha uma esposa chamada Mopsi Aru, conhecida por fazer deliciosas tortas de mirtilo. Ele também tinha um filho chamado Kiki Aru, que não era nada famoso. Kiki era frequentemente mal-humorado e desagradável porque era infeliz. Ele era infeliz porque queria descer a montanha e explorar o grande mundo, mas seu pai não o deixava. Ninguém prestava muita atenção a Kiki Aru porque ele não era considerado importante.

### **Original English**

Bini Aru had a wife named Mopsi Aru who was famous for making fine huckleberry pies, and he had a son named Kiki Aru who was not famous at all. He was noted as being cross and disagreeable because he was not happy, and he was not happy because he wanted to go down the mountain and visit the big world below and his father would not let him. No one paid any attention to Kiki Aru, because he didn't amount to anything, anyway.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Uma vez por ano, havia um festival no Monte Munch do qual todos os Hyups participavam. Acontecia no meio de seu país, que tinha a forma de um pires. O dia era passado comendo e celebrando. Os jovens dançavam e cantavam músicas. As mulheres preparavam comida para as mesas, e os homens tocavam música e contavam contos de fadas.

### **Original English**

Once a year there was a festival on Mount Munch which all the Hyups attended. It was held in the center of the saucer-shaped country, and the day was given over to feasting and merry-making. The young folks danced and sang songs; the women spread the tables with good things to eat, and the men played on musical instruments and told fairy tales.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki Aru geralmente ia a festivais com seus pais, mas não os aproveitava. Ele ficava sentado sozinho e não dançava, cantava nem conversava com os outros. Os festivais não o faziam feliz. Desta vez, ele disse a seus pais, Bini Aru e Mopsi Aru, que não queria ir. Disse que preferia ficar em casa sozinho, e eles concordaram em deixá-lo ficar.

### **Original English**

Kiki Aru usually went to these festivals with his parents, and then sat sullenly outside the circle and would not dance or sing or even talk to the other young people. So the festival did not make him any happier than other days, and this time he told Bini Aru and Mopsi Aru that he would not go. He would rather stay at home and be unhappy all by himself, he said, and so they gladly let him stay.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Depois de ficar sozinho, Kiki decidiu entrar no quarto particular de seu pai, mesmo sem ter permissão. Ele esperava encontrar algumas das ferramentas mágicas que seu pai, Bini Aru, usava para feitiçaria. Ao entrar, Kiki machucou o dedo do pé em uma tábua do chão. Ele procurou em todo lugar, mas não encontrou nenhum sinal da magia de seu pai; tudo havia sido destruído.

### **Original English**

But after he was left alone Kiki decided to enter his father's private room, where he was forbidden to go, and see if he could find any of the magic tools Bini Aru used to work with when he practiced sorcery. As he went in Kiki stubbed his toe on one of the floor boards. He searched everywhere but found no trace of his father's magic. All had been destroyed.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki ficou muito decepcionado. Ao começar a sair da sala, machucou o dedo do pé novamente na mesma tábua do chão. Isso o fez pensar. Ele olhou para a tábua mais de perto e viu que ela havia sido levantada e depois pregada novamente. Estava um pouco mais alta que as outras tábuas. Kiki se perguntou por que seu pai havia movido a tábua e se ele havia escondido algumas ferramentas mágicas debaixo do chão.

### **Original English**

Much disappointed, he started to go out again when he stubbed his toe on the same floor board. That set him thinking. Examining the board more closely, Kiki found it had been pried up and then nailed down again in such a manner that it was a little higher than the other boards. But why had his father taken up the board? Had he hidden some of his magic tools underneath the floor?

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki encontrou um cinzel e o usou para levantar a tábua, mas não havia nada embaixo. Quando ele estava prestes a recolocar a tábua, ela escorregou de sua mão e virou. Ele viu uma escrita na parte de baixo. A luz estava fraca, então ele levou a tábua até a janela. Ele descobriu que a escrita explicava como dizer a palavra mágica Pырzqxgl. Essa palavra podia instantaneamente transformar qualquer pessoa em qualquer coisa, e dizê-la novamente a transformava de volta.

### **Original English**

Kiki got a chisel and pried up the board, but found nothing under it. He was just about to replace the board when it slipped from his hand and turned over, and he saw something written on the underside of it. The light was rather dim, so he took the board to the window and examined it, and found that the writing described exactly how to pronounce the magic word Pырzqxgl, which would transform anyone into anything instantly, and back again when the word was repeated.

[BACK TO READING](#)   [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

No começo, Kiki Aru não entendeu a importância desse segredo. No entanto, ele pensou que poderia ser útil. Ele pegou um pedaço de papel e copiou exatamente as instruções para pronunciar Pырzqxgl. Depois, dobrou o papel, colocou no bolso e recolocou a tábua do chão. Fez isso para que ninguém percebesse que ela havia sido movida.

### **Original English**

Now, at first, Kiki Aru didn't realize what a wonderful secret he had discovered; but he thought it might be of use to him and so he took a piece of paper and made on it an exact copy of the instructions for pronouncing Pырzqxgl. Then he folded the paper and put it in his pocket, and replaced the board in the floor so that no one would suspect it had been removed.

[BACK TO READING](#)   [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki foi ao jardim e sentou-se debaixo de uma árvore para estudar um papel. Ele sempre quis viajar e conhecer o mundo, especialmente a Terra de Oz. Pensou que se pudesse se transformar em um pássaro, poderia voar para onde quisesse e voltar para casa facilmente. No entanto, sabia que precisava memorizar a palavra mágica e como dizê-la corretamente. Isso era importante porque um pássaro não pode carregar um papel, e ele não conseguiria voltar à sua forma normal se esquecesse a palavra ou como pronunciá-la.

### **Original English**

After this Kiki went into the garden and sitting beneath a tree made a careful study of the paper. He had always wanted to get away from Mount Munch and visit the big world -- especially the Land of Oz -- and the idea now came to him that if he could transform himself into a bird, he could fly to any place he wished to go and fly back again whenever he cared to. It was necessary, however, to learn by heart the way to pronounce the magic word, because a bird would have no way to carry a paper with it, and Kiki would be unable to resume his proper shape if he forgot the word or its pronunciation.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ele estudou a palavra mágica por muito tempo, repetindo-a várias vezes em sua mente para garantir que se lembraria. Para ter total segurança, colocou o papel dentro de uma caixa de lata. Escondeu a caixa em uma parte tranquila do jardim e a cobriu com pequenas pedras.

### **Original English**

So he studied it a long time, repeating it a hundred times in his mind until he was sure he would not forget it. But to make safety doubly sure he placed the paper in a tin box in a neglected part of the garden and covered the box with small stones.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Estava ficando tarde. Kiki queria tentar se transformar em um pássaro pela primeira vez antes que seus pais voltassem do festival. Ele ficou na varanda da frente de sua casa e se preparou para falar.

### **Original English**

By this time it was getting late in the day and Kiki wished to attempt his first transformation before his parents returned from the festival. So he stood on the front porch of his home and said:

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki disse que queria se tornar um pássaro grande e forte, como um falcão, e então pronunciou a palavra mágica, "Pyrzqxgl!". Ele a disse corretamente e instantaneamente sentiu seu corpo mudar completamente. Ele bateu suas novas asas, pulou para o corrimão da varanda e fez um som de pássaro, "Caw-oo! Caw-oo!".

### **Original English**

"I want to become a big, strong bird, like a hawk -- Pyrzqxgl!" He pronounced it the right way, so in a flash he felt that he was completely changed in form. He flapped his wings, hopped to the porch railing and said: "Caw-oo! Caw-oo!"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki riu e pensou que aquele som estranho era provavelmente o que esse tipo de pássaro costumava fazer. Ele então decidiu que queria testar suas asas e ver se era forte o suficiente para voar sobre o deserto.

### **Original English**

Then he laughed and said half aloud: "I suppose that's the funny sound this sort of a bird makes. But now let me try my wings and see if I'm strong enough to fly across the desert."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki decidiu viajar para um país fora da Terra de Oz. Ele tinha usado magia, o que era contra as regras de Oz. Ele se preocupava que Glinda ou o Mágico pudessem descobri-lo e puni-lo. Então, ele pensou que era melhor ficar longe de Oz.

### **Original English**

For he had decided to make his first trip to the country outside the Land of Oz. He had stolen this secret of transformation and he knew he had disobeyed the law of Oz by working magic. Perhaps Glinda or the Wizard of Oz would discover him and punish him, so it would be good policy to keep away from Oz altogether.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki voou lentamente para o ar. Ele circulou graciosamente acima da montanha. De lá de cima, ele podia ver um país do outro lado do deserto que parecia interessante. Ele decidiu voar para lá e começou sua longa jornada.

### **Original English**

Slowly Kiki rose into the air, and resting on his broad wings, floated in graceful circles above the saucer-shaped mountain-top. From his height, he could see, far across the burning sands of the Deadly Desert, another country that might be pleasant to explore, so he headed that way, and with strong, steady strokes of his wings, began the long flight.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

# **The Hawk**

## **Pt/En**

### **Português**

Para atravessar o Deserto Mortal, Kiki teve que voar alto por causa dos gases venenosos. Ele se sentiu mal quando chegou a terra segura novamente, mas o ar fresco logo o ajudou. Ele pousou em um lugar chamado Hiland, que ficava ao lado de um vale chamado Loland. Ambos eram governados por John Dough, o Homem de Gengibre, e seu Primeiro Ministro, Chick o Querubim. Kiki descansou brevemente e depois voou para o norte sobre Merryland, governada por uma Boneca de Cera. Então ele seguiu a borda do deserto para o norte e pousou no Reino de Noland.

### **Original English**

Even a hawk has to fly high in order to cross the Deadly Desert, from which poisonous fumes are constantly rising. Kiki Aru felt sick and faint by the time he reached good land again, for he could not quite escape the effects of the poisons. But the fresh air soon restored him and he alighted in a broad table-land which is called Hiland. Just beyond it is a valley known as Loland, and these two countries are ruled by the Gingerbread Man, John Dough, with Chick the Cherub as his Prime Minister. The hawk merely stopped here long enough to rest, and then he flew north and passed over a fine country called Merryland, which is ruled by a lovely Wax Doll. Then, following the curve of the Desert, he turned north and settled on a tree-top in the Kingdom of Noland.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki estava cansado e o sol estava se pondo. Ele decidiu ficar a noite. Ele viu uma casa de aparência confortável nas proximidades. Um homem estava ordenhando uma vaca, e uma mulher o chamou para entrar para o jantar.

### **Original English**

Kiki was tired by this time, and the sun was now setting, so he decided to remain here till morning. From his tree-top he could see a house near by, which looked very comfortable. A man was milking a cow in the yard and a pleasant-faced woman came to the door and called him to supper.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki se perguntou o que os falcões comiam. Ele estava com fome, mas não sabia que comida encontrar. Ele também pensou que uma cama seria melhor do que uma árvore para dormir. Então, ele pulou para o chão e disse que queria se tornar Kiki Aru novamente.

### **Original English**

That made Kiki wonder what sort of food hawks ate. He felt hungry, but didn't know what to eat or where to get it. Also he thought a bed would be more comfortable than a tree-top for sleeping, so he hopped to the ground and said: "I want to become Kiki Aru again -- Pyrzxgl!"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ele imediatamente voltou à sua aparência normal. Então, ele foi até uma casa, bateu na porta e pediu comida.

### **Original English**

Instantly he had resumed his natural shape, and going to the house, he knocked upon the door and asked for some supper.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O homem que morava na casa perguntou quem ele era.

### **Original English**

"Who are you?"asked the man of the house.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki Aru respondeu que era um visitante da Terra de Oz.

### **Original English**

"A stranger from the Land of Oz,"replied Kiki Aru.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O homem disse a ele que ele era bem-vindo.

### **Original English**

"Then you are welcome,"said the man.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki recebeu uma boa refeição e um lugar para dormir. Ele se comportou educadamente, mas não respondeu às perguntas das pessoas de Noland. Porque ele havia deixado sua casa e agora estava explorando o mundo, ele não estava mais infeliz ou mal-educado. As pessoas o consideraram uma pessoa respeitável e lhe deram café da manhã na manhã seguinte. Depois disso, ele continuou sua jornada sentindo-se muito satisfeito.

### **Original English**

Kiki was given a good supper and a good bed, and he behaved very well, although he refused to answer all the questions the good people of Noland asked him. Having escaped from his home and found a way to see the world, the young man was no longer unhappy, and so he was no longer cross and disagreeable. The people thought him a very respectable person and gave him breakfast next morning, after which he started on his way feeling quite contented.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki Aru viajou por algum tempo pela terra governada pelo Rei Bud. Ele decidiu que poderia viajar mais rápido como um pássaro, então se transformou em uma pomba branca. Visitou a grande cidade de Nole e viu o palácio e os jardins do Rei. Depois, voou para o oeste até o Reino de Ix. Após um dia no país da Rainha Zixi, continuou para o oeste até a Terra de Ev. Ele sentiu que todos os lugares que visitou eram mais agradáveis que o país dos Hyups. Decidiu que quando encontrasse o melhor país, viveria lá e aproveitaria a vida.

### **Original English**

Having walked for an hour or two through the pretty country that is ruled by King Bud, Kiki Aru decided he could travel faster and see more as a bird, so he transformed himself into a white dove and visited the great city of Nole and saw the King's palace and gardens and many other places of interest. Then he flew westward into the Kingdom of Ix, and after a day in Queen Zixi's country went on westward into the Land of Ev. Every place he visited he thought was much more pleasant than the saucer-country of the Hyups, and he decided that when he reached the finest country of all he would settle there and enjoy his future life to the utmost.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Na Terra de Ev, Kiki Aru voltou à sua forma normal. Isso porque as cidades e vilas eram próximas umas das outras, e ele podia facilmente caminhar de um lugar para outro.

### **Original English**

In the land of Ev he resumed his own shape again, for the cities and villages were close together and he could easily go on foot from one to another of them.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

À noite, ele chegou a uma boa estalagem. Perguntou ao estalajadeiro se podia ter comida e um lugar para passar a noite.

### **Original English**

Toward evening he came to a good Inn and asked the inn-keeper if he could have food and lodging.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O estalajadeiro disse-lhe que podia ficar se tivesse dinheiro para pagar. Caso contrário, teria que ir para outro lugar.

### **Original English**

"You can if you have the money to pay," said the man, "otherwise you must go elsewhere."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki ficou surpreso porque as pessoas na Terra de Oz não usam dinheiro; todos podem pegar o que querem de graça. Como não tinha dinheiro, ele se virou para sair e procurar um lugar em outro local. Enquanto passava, olhou por uma janela aberta para um quarto. Viu um velho contando uma grande pilha de moedas de ouro. Kiki pensou que uma dessas moedas seria suficiente para comprar-lhe jantar e uma cama. Então, ele se transformou em uma pega. Voou pela janela aberta, pegou uma moeda de ouro no bico e saiu voando rapidamente. O velho não pôde detê-lo porque tinha medo de deixar sua pilha de ouro para perseguir o pássaro.

### **Original English**

This surprised Kiki, for in the Land of Oz they do not use money at all, everyone being allowed to take what he wishes without price. He had no money, therefore, and so he turned away to seek hospitality elsewhere. Looking through an open window into one of the rooms of the Inn, as he passed along, he saw an old man counting on a table a big heap of gold pieces, which Kiki thought to be money. One of these would buy him

supper and a bed, he reflected, so he transformed himself into a magpie and, flying through the open window, caught up one of the gold pieces in his beak and flew out again before the old man could interfere. Indeed, the old man who was robbed was quite helpless, for he dared not leave his pile of gold to chase the magpie, and before he could place the gold in a sack in his pocket the robber bird was out of sight and to seek it would be folly.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki Aru voou para algumas árvores. Ele deixou a moeda de ouro cair lá. Então ele voltou à sua forma normal. Depois disso, ele pegou o dinheiro e colocou no bolso.

### **Original English**

Kiki Aru flew to a group of trees and, dropping the gold piece to the ground, resumed his proper shape, and then picked up the money and put it in his pocket.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Uma voz pequena vinda de cima da cabeça de Kiki o avisou que ele se arrependeria.

### **Original English**

"You'll be sorry for this!" exclaimed a small voice just over his head.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki olhou para cima e viu um pardal sentado em um galho de árvore, observando-o.

### **Original English**

Kiki looked up and saw that a sparrow, perched upon a branch, was watching him.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Kiki perguntou ao pardal por que ele se arrependeria.

**Original English**

"Sorry for what?"he demanded.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

O pardal explicou que tinha visto Kiki olhar para o ouro, se transformar em uma pega para roubá-lo, e depois voar para longe e voltar ao normal. O pardal disse que isso era magia, o que é errado e ilegal, e que roubar dinheiro é um crime grave. Ele disse a Kiki que ele se arrependeria de suas ações mais tarde.

**Original English**

"Oh, I saw the whole thing,"asserted the sparrow. "I saw you look in the window at the gold, and then make yourself into a magpie and rob the poor man, and then I saw you fly here and make the bird into your former shape. That's magic, and magic is wicked and unlawful; and you stole money, and that's a still greater crime. You'll be sorry, some day."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Kiki Aru respondeu que não se importava e estava franzindo a testa.

**Original English**

"I don't care,"replied Kiki Aru, scowling.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O pardal perguntou a Kiki se ele tinha medo de ser mau.

### **Original English**

"Aren't you afraid to be wicked?"asked the sparrow.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki disse que não sabia que estava sendo mau, mas ficava feliz se estivesse. Ele explicou que odiava pessoas boas e sempre quisera ser mau, mas não sabia como.

### **Original English**

"No, I didn't know I was being wicked,"said Kiki, "but if I was, I'm glad of it. I hate good people. I've always wanted to be wicked, but I didn't know how."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Alguém atrás de Kiki riu alto e disse que Kiki tinha o espírito certo. A pessoa estava feliz por ter conhecido Kiki e queria apertar sua mão.

### **Original English**

"Haw, haw, haw!"laughed someone behind him, in a big voice; "that's the proper spirit, my lad! I'm glad I've met you; shake hands."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O pardal fez um som assustado e voou para longe.

### **Original English**

The sparrow gave a frightened squeak and flew away.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

# Two Bad Ones

## Pt/En

### Português

Kiki se virou e viu um velho estranho por perto. Ele estava curvado e não se mantinha reto. Ele tinha um corpo grande com braços e pernas finos. Seu rosto era grande e redondo, com longas barbas brancas e cabelos brancos. Ele usava roupas apertadas e cinzentas, e seus bolsos pareciam muito cheios, como se estivesse carregando muitas coisas.

### Original English

Kiki turned around and saw a queer old man standing near. He didn't stand straight, for he was crooked. He had a fat body and thin legs and arms. He had a big, round face with bushy, white whiskers that came to a point below his waist, and white hair that came to a point on top of his head. He wore dull-gray clothes that were tight fitting, and his pockets were all bunched out as if stuffed full of something.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## Pt/En

### Português

Kiki falou com o homem e disse que não sabia que ele estava ali.

### Original English

"I didn't know you were here,"said Kiki.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## Pt/En

### Português

O velho incomum respondeu que ele só havia chegado depois de Kiki.

### Original English

"I didn't come until after you did,"said the queer old man.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki perguntou ao homem quem ele era.

### **Original English**

"Who are you?"asked Kiki.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O homem disse a Kiki que seu nome era Ruggedo. Ele explicou que tinha sido o Rei dos Nomes, mas foi forçado a sair de seu país. Agora, ele estava viajando por aí.

### **Original English**

"My name's Ruggedo. I used to be the Nome King; but I got kicked out of my country, and now I'm a wanderer."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O garoto Hyup perguntou o motivo pelo qual ele havia sido expulso.

### **Original English**

"What made them kick you out?"inquired the Hyup boy.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O rei explicou que era comum remover reis naquela época. Ele sentia que era um bom rei para si mesmo, mas o povo de Oz o incomodava. Por causa disso, ele teve que abdicar do trono.

### **Original English**

"Well, it's the fashion to kick kings nowadays. I was a pretty good King -- to myself -- but those dreadful Oz people wouldn't let me alone. So I had to abdicate."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O garoto Hyup perguntou o que significava abdicar do trono.

### **Original English**

"What does that mean?"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O rei respondeu que significava ser removido do poder. Ele então sugeriu que discutissem tópicos mais agradáveis e perguntou ao garoto Hyup sobre sua identidade e origem.

### **Original English**

"It means to be kicked out. But let's talk about something pleasant. Who are you and where did you come from?"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O garoto Hyup disse que seu nome era Kiki Aru. Ele mencionou que antes morava no Monte Munch na Terra de Oz, mas agora estava viajando, assim como o rei.

### **Original English**

"I'm called Kiki Aru. I used to live on Mount Munch in the Land of Oz, but now I'm a wanderer like yourself."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O Rei dos Nomes olhou para ele com uma expressão muito inteligente.

### **Original English**

The Nome King gave him a shrewd look.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

O Rei dos Nomes perguntou a Kiki se era verdade que ele havia se transformado em uma pega e depois voltado ao normal.

**Original English**

"I heard that bird say that you transformed yourself into a magpie and back again. Is that true?"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Kiki fez uma pausa, mas decidiu não mentir porque achou que isso o faria parecer mais importante.

**Original English**

Kiki hesitated, but saw no reason to deny it. He felt that it would make him appear more important.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Kiki então disse que sim.

**Original English**

"Well -- yes,"he said.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

O Rei dos Nomes então perguntou se Kiki era um feiticeiro.

**Original English**

"Then you're a wizard?"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Ele admitiu que só entendia transformações.

**Original English**

"No; I only understand transformations,"he admitted.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

O velho Ruggedo disse que era uma boa magia. Ele explicou que costumava ter magia, mas seus inimigos a levaram. Ele então perguntou para onde Kiki estava indo.

**Original English**

"Well, that's pretty good magic, anyhow,"declared old Ruggedo. "I used to have some very fine magic, myself, but my enemies took it all away from me. Where are you going now?"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Kiki respondeu que estava indo para a estalagem para conseguir comida e um lugar para dormir.

**Original English**

"I'm going into the inn, to get some supper and a bed,"said Kiki.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

O Nome perguntou a Kiki se ela tinha dinheiro para pagar pela estalagem.

**Original English**

"Have you the money to pay for it?"asked the Nome.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Kiki respondeu que tinha uma moeda de ouro.

**Original English**

"I have one gold piece."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Ruggedo disse a Kiki que ele havia roubado algo e que estava feliz que Kiki era mau. Ruggedo disse que gostava de Kiki e iria à estalagem com ele. No entanto, Kiki teve que prometer não comer ovos no jantar.

**Original English**

"Which you stole. Very good. And you're glad that you're wicked. Better yet. I like you, young man, and I'll go to the inn with you if you'll promise not to eat eggs for supper."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Kiki perguntou a Ruggedo se ele não gostava de ovos.

**Original English**

"Don't you like eggs?"asked Kiki.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Ruggedo explicou que tinha medo de ovos porque achava que eram perigosos. Ele estremeceu enquanto dizia isso.

**Original English**

"I'm afraid of 'em; they're dangerous!"said Ruggedo, with a shudder.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Kiki concordou com a condição de Ruggedo e prometeu que não pediria ovos.

**Original English**

"All right,"agreed Kiki; "I won't ask for eggs."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Ruggedo, que era chamado de Nome, então disse a Kiki para vir com ele.

**Original English**

"Then come along,"said the Nome.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Quando Kiki e seus amigos entraram na pousada, o dono olhou para Kiki com uma carranca e falou com ele.

**Original English**

When they entered the inn, the landlord scowled at Kiki and said:

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

O dono disse a eles que não lhes daria comida a menos que pagassem.

**Original English**

"I told you I would not feed you unless you had money."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki mostrou ao dono uma moeda de ouro.

### **Original English**

Kiki showed him the gold piece.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O dono da pousada então se virou para Ruggedo e perguntou se ele também tinha dinheiro.

### **Original English**

"And how about you?"asked the landlord, turning to Ruggedo. "Have you money?"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ruggedo respondeu que tinha algo melhor. Ele tirou um saco do bolso e derramou muitas joias brilhantes, como diamantes, rubis e esmeraldas, sobre a mesa.

### **Original English**

"I've something better,"answered the old Nome, and taking a bag from one of his pockets he poured from it upon the table a mass of glittering gems -- diamonds, rubies and emeralds.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Depois disso, o proprietário foi muito gentil com os visitantes. Serviu-lhes um excelente jantar. Enquanto comiam, o menino fez uma pergunta ao amigo.

### **Original English**

The landlord was very polite to the strangers after that. He served them an excellent supper, and while they ate it, the Hyup boy asked his companion:

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

### **Pt/En**

#### **Português**

O menino perguntou ao amigo onde ele conseguiu todas as joias.

#### **Original English**

"Where did you get so many jewels?"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

### **Pt/En**

#### **Português**

O Nome explicou que o povo de Oz havia tomado seu reino. Eles permitiram que ele levasse quantas pedras preciosas pudesse carregar. Ele encheu suas roupas com elas. Ele disse que joias são úteis quando se viaja porque podem ser trocadas por outras coisas.

#### **Original English**

"Well, I'll tell you," answered the Nome. "When those Oz people took my kingdom away from me -- just because it was my kingdom and I wanted to run it to suit myself -- they said I could take as many precious stones as I could carry. So I had a lot of pockets made in my clothes and loaded them all up. Jewels are fine things to have with you when you travel; you can trade them for anything."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

### **Pt/En**

#### **Português**

Kiki perguntou se as joias eram mais valiosas do que moedas de ouro.

#### **Original English**

"Are they better than gold pieces?" asked Kiki.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

O Nome respondeu que a menor dessas joias valia cem moedas de ouro.

**Original English**

"The smallest of these jewels is worth a hundred gold pieces such as you stole from the old man."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Kiki pediu que falassem mais baixo. Ela estava preocupada que outras pessoas pudessem ouvir a conversa deles.

**Original English**

"Don't talk so loud," begged Kiki, uneasily. "Some one else might hear what you are saying."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Depois de jantarem, eles foram dar um passeio. O antigo Rei dos Nomes então começou a falar.

**Original English**

After supper they took a walk together, and the former Nome King said:

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Ele perguntou se eles conheciam o Homem Desgrenhado, o Espantalho, o Homem de Lata, Dorothy, Ozma e outras pessoas de Oz.

**Original English**

"Do you know the Shaggy Man, and the Scarecrow, and the Tin Woodman, and Dorothy, and Ozma and all the other Oz people?"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O menino respondeu que não os conhecia. Ele explicou que nunca havia saído do Monte Munch antes, exceto para voar sobre o Deserto Mortal como um falcão recentemente.

### **Original English**

"No,"replied the boy, "I have never been away from Mount Munch until I flew over the Deadly Desert the other day in the shape of a hawk."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O antigo Rei dos Nomes então perguntou se o menino já tinha visto a Cidade das Esmeraldas de Oz.

### **Original English**

"Then you've never seen the Emerald City of Oz?"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki Aru disse que nunca concordaria.

### **Original English**

"Never."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O Nome explicou que conhecia todas as pessoas de Oz e não gostava delas. Ele sempre pensara em como se vingar. Agora que havia conhecido Kiki Aru, ele viu uma maneira de tomar a Terra de Oz e se tornar seu rei, o que ele achava melhor do que ser rei dos Nomes.

### **Original English**

"Well,"said the Nome, "I knew all the Oz people, and you can guess I do not love them. All during my wanderings I have brooded on how I can be

revenged on them. Now that I've met you I can see a way to conquer the Land of Oz and be King there myself, which is better than being King of the Nomes."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki Aru perguntou, surpreso, como o Nome planejava fazer isso.

### **Original English**

"How can you do that?"inquired Kiki Aru, wonderingly.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O Nome disse a Kiki Aru para não se preocupar com como. Ele ofereceu a Kiki Aru um acordo: se Kiki Aru revelasse o segredo de como transformar coisas (transformações), o Nome lhe daria um bolso cheio de suas joias mais valiosas e maiores.

### **Original English**

"Never mind how. In the first place, I'll make a bargain with you. Tell me the secret of how to perform transformations and I will give you a pocketful of jewels, the biggest and finest that I possess."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki Aru recusou a oferta. Ele entendeu que compartilhar seu poder com outra pessoa seria perigoso para ele.

### **Original English**

"No,"said Kiki, who realized that to share his power with another would be dangerous to himself.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

O Nome ofereceu dar a Kiki dois bolsos cheios de joias.

**Original English**

"I'll give you TWO pocketsful of jewels,"said the Nome.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Kiki recusou.

**Original English**

"No,"answered Kiki.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

O Nome então prometeu dar a Kiki todas as joias que possuía.

**Original English**

"I'll give you every jewel I possess."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Kiki disse não novamente, pois estava começando a sentir medo.

**Original English**

"No, no, no!"said Kiki, who was beginning to be frightened.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O Nome olhou para Kiki com uma expressão malvada e ameaçou contar ao estalajadeiro que Kiki havia roubado uma moeda de ouro. Ele disse que isso faria com que Kiki fosse mandado para a prisão.

### **Original English**

"Then,"said the Nome, with a wicked look at the boy, "I'll tell the inn-keeper that you stole that gold piece and he will have you put in prison."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki não levou a ameaça a sério e riu.

### **Original English**

Kiki laughed at the threat.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ele explicou que, antes que a outra pessoa agisse, ele se transformaria em um leão para atacar, ou em um urso para devorá-lo, ou em uma mosca para fugir para um lugar onde não pudesse ser encontrado.

### **Original English**

"Before he can do that,"said he, "I will transform myself into a lion and tear him to pieces, or into a bear and eat him up, or into a fly and fly away where he could not find me."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O velho Nome perguntou curiosamente se ele realmente conseguia fazer transformações tão incríveis.

### **Original English**

"Can you really do such wonderful transformations?"asked the old Nome, looking at him curiously.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki confirmou que sim. Ele disse que poderia transformar o Nome rapidamente em um pedaço de madeira ou uma pedra e deixá-lo na estrada.

### **Original English**

"Of course,"declared Kiki. I can transform you into a stick of wood, in a flash, or into a stone, and leave you here by the roadside."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O Nome malvado ficou um pouco assustado com isso. No entanto, isso fez com que ele quisesse saber o segredo ainda mais. Depois de algum tempo, ele falou novamente.

### **Original English**

"The wicked Nome shivered a little when he heard that, but it made him long more than ever to possess the great secret. After a while he said:

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ruggedo, o Nome, disse ao menino que tinha um plano. Ele ofereceu tornar o menino o governante de Oz e se tornar seu primeiro-ministro. Isso aconteceria se o menino o ajudasse a conquistar Oz e transformar o povo de Oz em pedras ou paus, contando seu segredo. Ruggedo prometeu obedecer às ordens do menino.

### **Original English**

"I'll tell you what I'll do. If you will help me to conquer Oz and to transform the Oz people, who are my enemies, into sticks or stones, by telling me your secret, I'll agree to make YOU the Ruler of all Oz, and I will be your

Prime Minister and see that your orders are obeyed."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O menino, Kiki, concordou em ajudar Ruggedo. No entanto, ele se recusou a contar seu segredo a Ruggedo.

### **Original English**

"I'll help do that,"said Kiki, "but I won't tell you my secret."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ruggedo ficou muito irritado quando o menino se recusou a contar seu segredo. Ele pulou para cima e para baixo e teve dificuldade para falar. O menino não teve medo e riu de Ruggedo, o que deixou o Nome ainda mais irritado.

### **Original English**

The Nome was so furious at this refusal that he jumped up and down with rage and spluttered and choked for a long time before he could control his passion. But the boy was not at all frightened. He laughed at the wicked old Nome, which made him more furious than ever.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Quando Ruggedo se acalmou um pouco, o menino sugeriu que desistissem do plano. Ele explicou que não conhecia o povo de Oz, então eles não eram seus inimigos. Ele também disse que se eles haviam expulsado Ruggedo de seu reino, era problema de Ruggedo, não dele.

### **Original English**

"Let's give up the idea,"he proposed, when Ruggedo had quieted somewhat. "I don't know the Oz people you mention and so they are not my enemies. If they've kicked you out of your kingdom, that's your affair -- not mine."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ruggedo perguntou ao menino se ele gostaria de ser o rei da bela terra das fadas.

### **Original English**

"Wouldn't you like to be king of that splendid fairyland?"asked Ruggedo.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki Aru concordou, mas explicou que eles discutiriam se ambos quisessem ser rei.

### **Original English**

"Yes, I would,"replied Kiki Aru; "but you want to be king yourself, and we would quarrel over it."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O Nome mentiu, dizendo que não queria ser Rei de Oz. Ele explicou que seu objetivo principal era vingança e voltar para sua casa subterrânea. Ele propôs que, se Kiki o ajudasse a conquistar Oz, se vingar e tirar a magia de Glinda e do Mágico, ele deixaria Kiki se tornar Rei de Oz depois.

### **Original English**

"No,"said the Nome, trying to deceive him. "I don't care to be King of Oz, come to think it over. I don't even care to live in that country. What I want first is revenge. If we can conquer Oz, I'll get enough magic then to conquer my own Kingdom of the Nomes, and I'll go back and live in my underground caverns, which are more home-like than the top of the earth. So here's my proposition: Help me conquer Oz and get revenge, and help me get the magic away from Glinda and the Wizard, and I'll let you be King of Oz forever afterward."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki Aru disse ao Nome que consideraria a oferta. Ele não disse mais nada naquela noite.

### **Original English**

"I'll think it over," answered Kiki, and that is all he would say that evening.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Durante a noite, enquanto todos os outros dormiam, Ruggedo, o Nome, entrou secretamente no quarto de Kiki Aru. Ele procurou uma ferramenta mágica que Kiki supostamente usava para transformações. Ruggedo não encontrou nada nos bolsos de Kiki e voltou para sua cama, começando a duvidar da habilidade de Kiki em realizar magia.

### **Original English**

In the night when all in the Inn were asleep but himself, old Ruggedo the Nome rose softly from his couch and went into the room of Kiki Aru the Hyup, and searched everywhere for the magic tool that performed his transformations. Of course, there was no such tool, and although Ruggedo searched in all the boy's pockets, he found nothing magical whatever. So he went back to his bed and began to doubt that Kiki could perform transformations.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Na manhã seguinte, Ruggedo falou.

### **Original English**

Next morning he said:

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Um Nome perguntou ao menino para onde ele estava viajando naquele dia.

**Original English**

"Which way do you travel to-day?"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

O menino respondeu que planejava visitar o Reino das Rosas.

**Original English**

"I think I shall visit the Rose Kingdom,"answered the boy.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

O Nome comentou que era uma longa jornada.

**Original English**

"That is a long journey,"declared the Nome.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

**Pt/En**

**Português**

Kiki anunciou sua intenção de se transformar em um pássaro e voar para o Reino das Rosas em uma hora.

**Original English**

"I shall transform myself into a bird,"said Kiki, "and so fly to the Rose Kingdom in an hour."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ruggedo pediu a Kiki que também o transformasse em um pássaro, sugerindo que voassem juntos para a Terra de Oz para ver como era.

### **Original English**

"Then transform me, also, into a bird, and I will go with you,"suggested Ruggedo. "But, in that case, let us fly together to the Land of Oz, and see what it looks like."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki pensou sobre os lugares que havia visitado. Ele ouviu de muitas pessoas que a Terra de Oz era o lugar mais bonito e maravilhoso. Como Oz também era seu próprio país, ele sentiu que precisava aprender sobre ela se houvesse uma chance de se tornar seu Rei.

### **Original English**

Kiki thought this over. Pleasant as were the countries he had visited, he heard everywhere that the Land of Oz was more beautiful and delightful. The Land of Oz was his own country, too, and if there was any possibility of his becoming its King, he must know something about it.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Enquanto Kiki pensava, Ruggedo, o Nomo, também estava pensando. Kiki tinha um poder especial, e Ruggedo não queria que ele compartilhasse seu segredo. No entanto, Ruggedo planejou que, se Kiki pudesse levá-lo a Oz, ele então convenceria Kiki a ajudá-lo com seu plano de vingança.

### **Original English**

While Kiki the Hyup thought, Ruggedo the Nome was also thinking. This boy possessed a marvelous power, and although very simple in some ways, he was determined not to part with his secret. However, if Ruggedo could get him to transport the wily old Nome to Oz, which he could reach in no other way, he might then induce the boy to follow his advice and enter into the plot for revenge, which he had already planned in his wicked heart.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki mencionou que Oz tinha feiticeiros e mágicos. Ele se preocupava que eles pudessem descobri-los, mesmo que mudassem sua aparência.

### **Original English**

"There are wizards and magicians in Oz,"remarked Kiki, after a time. "They might discover us, in spite of our transformations."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ruggedo garantiu a Kiki que eles não seriam descobertos se fossem cuidadosos. Ele explicou que Ozma tinha uma Imagem Mágica que podia mostrar tudo o que ela quisesse ver, mas ela não saberia que eles estavam indo para Oz, então a imagem não mostraria sua localização. Ruggedo também disse que Glinda, a Boa, tinha um Livro de Registros onde tudo o que as pessoas faziam em Oz era escrito instantaneamente.

### **Original English**

"Not if we are careful,"Ruggedo assured him. "Ozma has a Magic Picture, in which she can see whatever she wishes to see; but Ozma will know nothing of our going to Oz, and so she will not command her Magic Picture to show where we are or what we are doing. Glinda the Good has a Great Book called the Book of Records, in which is magically written everything that people do in the Land of Oz, just the instant they do it."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki então disse que seria inútil tentar tomar o país. Ele acreditava que Glinda leria sobre suas ações em seu livro, e como sua magia era mais forte que a dele, ela rapidamente interromperia seus planos.

### **Original English**

"Then,"said Kiki, "there is no use our attempting to conquer the country, for Glinda would read in her book all that we do, and as her magic is greater

than mine, she would soon put a stop to our plans."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O Nome insistiu que ele havia dito 'pessoas'. Ele explicou que o livro apenas registrava as ações das pessoas, não de pássaros ou animais. Ele pensou que, se eles viajassem como pássaros, Glinda não saberia disso.

### **Original English**

"I said 'people,' didn't I?"retorted the Nome. "The book doesn't make a record of what birds do, or beasts. It only tells the doings of people. So, if we fly into the country as birds, Glinda won't know anything about it."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O garoto afirmou com dúvida que dois pássaros não poderiam conquistar a Terra de Oz.

### **Original English**

"Two birds couldn't conquer the Land of Oz,"asserted the boy, scornfully.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ruggedo concordou que isso era verdade. Em seguida, pensou mais sobre o assunto, esfregando a testa e acariciando a barba.

### **Original English**

"No; that's true,"admitted Ruggedo, and then he rubbed his forehead and stroked his long pointed beard and thought some more.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ruggedo declarou que tinha uma ideia. Ele perguntou se eles também poderiam ser transformados em feras, como pássaros.

### **Original English**

"Ah, now I have the idea!"he declared. "I suppose you can transform us into beasts as well as birds?"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O Nome confirmou que isso era possível.

### **Original English**

"Of course."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Alguém perguntou a Kiki se ele poderia transformar um pássaro em uma fera, e uma fera em um pássaro. Eles também queriam saber se isso poderia ser feito sem que Kiki se transformasse em um humano primeiro.

### **Original English**

"And can you make a bird a beast, and a beast a bird again, without taking a human form in between?"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki respondeu que ele poderia transformar a si mesmo ou a outros em qualquer criatura falante. Ele explicou que uma palavra mágica era necessária para essas transformações. Como animais, pássaros, dragões e peixes podem falar em Oz, eles poderiam se tornar qualquer um deles. No entanto, Kiki advertiu que se ele se transformasse em uma árvore, permaneceria uma árvore para sempre porque não conseguiria dizer a palavra mágica para voltar.

## Original English

"Certainly,"said Kiki. "I can transform myself or others into anything that can talk. There's a magic word that must be spoken in connection with the transformations, and as beasts and birds and dragons and fishes can talk in Oz, we may become any of these we desire to. However, if I transformed myself into a tree, I would always remain a tree, because then I could not utter the magic word to change the transformation."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## Pt/En

### Português

Ruggedo disse que entendeu e explicou seu plano. Ele sugeriu que voariam para Oz como pássaros e se esconderiam em uma floresta no País Gillikin. Lá, Kiki os transformaria em feras fortes. Ruggedo observou que Glinda não vigiava as feras de perto, então eles poderiam agir sem serem descobertos.

## Original English

"I see; I see,"said Ruggedo, nodding his bushy, white head until the point of his hair waved back and forth like a pendulum. "That fits in with my idea, exactly. Now, listen, and I'll explain to you my plan. We'll fly to Oz as birds and settle in one of the thick forests in the Gillikin Country. There you will transform us into powerful beasts, and as Glinda doesn't keep any track of the doings of beasts we can act without being discovered."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## Pt/En

### Português

Kiki perguntou como duas feras poderiam reunir um exército para derrotar o povo de Oz.

## Original English

"But how can two beasts raise an army to conquer the powerful people of Oz?"inquired Kiki.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ruggedo respondeu que não seria um exército de pessoas, pois isso seria facilmente descoberto. Ele afirmou que, enquanto estivessem em Oz, não voltariam à forma humana até que tivessem conquistado o país e derrotado Glinda, Ozma, o Mágico, Dorothy e todos os outros. Só então não teriam nada a temer.

### **Original English**

"That's easy. But not an army of PEOPLE, mind you. That would be quickly discovered. And while we are in Oz you and I will never resume our human forms until we've conquered the country and destroyed Glinda, and Ozma, and the Wizard, and Dorothy, and all the rest, and so have nothing more to fear from them."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki afirmou que matar alguém na Terra de Oz não era possível.

### **Original English**

"It is impossible to kill anyone in the Land of Oz,"declared Kiki.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ruggedo respondeu que não era necessário matar o povo de Oz.

### **Original English**

"It isn't necessary to kill the Oz people,"rejoined Ruggedo.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O menino disse que não entendia. Ele perguntou o que aconteceria com o povo de Oz e como eles poderiam formar um exército sem usar pessoas.

### **Original English**

"I'm afraid I don't understand you,"objected the boy. "What will happen to the Oz people, and what sort of an army could we get together, except of people?"

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ruggedo explicou que as florestas de Oz estavam cheias de feras selvagens. Ele planejava pedir a essas feras que os ajudassem a dominar Oz. Ele prometeu transformar as feras em humanos e deixá-las viver bem. Em troca, ele transformaria o povo de Oz em animais e os enviaria para viver nas florestas. Ruggedo acreditava que esse plano era fácil e seria bem-sucedido.

### **Original English**

"I'll tell you. The forests of Oz are full of beasts. Some of them, in the far-away places, are savage and cruel, and would gladly follow a leader as savage as themselves. They have never troubled the Oz people much, because they had no leader to urge them on, but we will tell them to help us conquer Oz and as a reward we will transform all the beasts into men and women, and let them live in the houses and enjoy all the good things; and we will transform all the people of Oz into beasts of various sorts, and send them to live in the forests and the jungles. That is a splendid idea, you must admit, and it's so easy that we won't have any trouble at all to carry it through to success."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O menino perguntou se Ruggedo achava que as feras aceitariam seu plano.

### **Original English**

"Will the beasts consent, do you think?"asked the boy.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ele afirmou que eles poderiam conseguir o apoio de todos os animais de Oz. Ele acrescentou que alguns animais que viviam no palácio de Ozma não estariam do lado deles.

### **Original English**

"To be sure they will. We can get every beast in Oz on our side -- except a few who live in Ozma's palace, and they won't count."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

# **Conspirators**

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki Aru não sabia muito sobre Oz ou seus animais. No entanto, o plano do velho Nome parecia razoável para ele. Ele suspeitava que Ruggedo pudesse tentar enganá-lo, então decidiu vigiar seu parceiro de perto. Kiki Aru sabia que, enquanto mantivesse a palavra secreta das transformações para si, Ruggedo não poderia machucá-lo. Ele planejava transformar Ruggedo em uma estátua de mármore para sempre depois que eles conquistassem Oz.

### **Original English**

Kiki Aru didn't know much about Oz and didn't know much about the beasts who lived there, but the old Nome's plan seemed to him to be quite reasonable. He had a faint suspicion that Ruggedo meant to get the best of him in some way, and he resolved to keep a close watch on his fellow-conspirator. As long as he kept to himself the secret word of the

transformations, Ruggedo would not dare to harm him, and he promised himself that as soon as they had conquered Oz, he would transform the old Nome into a marble statue and keep him in that form forever.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ruggedo também planejou vigiar Kiki Aru cuidadosamente. Ele queria descobrir a palavra secreta do menino. Assim que soubesse a palavra mágica, Ruggedo pretendia transformar Kiki Aru em um feixe de gravetos e queimá-lo para se livrar dele.

### **Original English**

Ruggedo, on his part, decided that he could, by careful watching and listening, surprise the boy's secret, and when he had learned the magic word he would transform Kiki Aru into a bundle of faggots and burn him up and so be rid of him.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Pessoas más geralmente não confiam umas nas outras. Ruggedo acreditava que estava enganando Kiki Aru, enquanto Kiki Aru pensava que estava enganando Ruggedo. Ambos estavam satisfeitos com seus próprios planos.

### **Original English**

This is always the way with wicked people. They cannot be trusted even by one another. Ruggedo thought he was fooling Kiki, and Kiki thought he was fooling Ruggedo; so both were pleased.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O menino mencionou que o deserto era um lugar longo e difícil de atravessar. Ele explicou que a areia era quente e liberava gases prejudiciais. Ele sugeriu que eles deveriam esperar até a noite para voar sobre o deserto durante a noite mais fresca.

### **Original English**

"It's a long way across the Desert," remarked the boy, "and the sands are hot and send up poisonous vapors. Let us wait until evening and then fly across in the night when it will be cooler."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

O Rei dos Nomes concordou com o plano deles. Passaram o resto do dia conversando sobre o que fariam. Quando a noite chegou, pagaram o estalajadeiro e foram para um pequeno bosque de árvores nas proximidades.

### **Original English**

The former Nome King agreed to this, and the two spent the rest of that day in talking over their plans. When evening came they paid the inn-keeper and walked out to a little grove of trees that stood near by.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki disse ao Nome para esperar alguns minutos e que voltaria logo. Kiki se afastou rapidamente, deixando o Nome no bosque. Ruggedo se perguntou para onde Kiki tinha ido. De repente, a aparência de Ruggedo se transformou em uma grande águia. Ele gritou de surpresa e bateu as asas nervosamente. Outra águia, ainda maior que Ruggedo, voou entre as árvores e pousou ao lado dele.

### **Original English**

"Remain here for a few minutes and I'll soon be back," said Kiki, and walking swiftly away, he left the Nome standing in the grove. Ruggedo wondered where he had gone, but stood quietly in his place until, all of a

sudden, his form changed to that of a great eagle, and he uttered a piercing cry of astonishment and flapped his wings in a sort of panic. At once his eagle cry was answered from beyond the grove, and another eagle, even larger and more powerful than the transformed Ruggedo, came sailing through the trees and alighted beside him.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

### **Pt/En**

#### **Português**

A voz de Kiki veio da águia, dizendo que estavam prontos para começar.

#### **Original English**

"Now we are ready for the start,"said the voice of Kiki, coming from the eagle.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

### **Pt/En**

#### **Português**

Ruggedo entendeu que Kiki o tinha enganado desta vez. Ele esperava que Kiki dissesse a palavra mágica enquanto ele estivesse olhando, para que pudesse aprendê-la. No entanto, Kiki tinha sido esperto demais para ele.

#### **Original English**

Ruggedo realized that this time he had been outwitted. He had thought Kiki would utter the magic word in his presence, and so he would learn what it was, but the boy had been too shrewd for that.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

### **Pt/En**

#### **Português**

Enquanto as duas águias voavam alto no ar, iniciando sua jornada pelo grande deserto que separa a Terra de Oz do resto do mundo, o Nome começou a falar.

#### **Original English**

As the two eagles mounted high into the air and began their flight across the great Desert that separates the Land of Oz from all the rest of the world, the Nome said:

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ruggedo explicou que quando ele era o Rei dos Nomos, ele tinha um jeito de fazer transformações mágicas. Ele acreditava que sua mágica era boa, mas não era tão poderosa quanto uma palavra secreta. Para transformar alguém, ele precisava de ferramentas especiais e dizer muitas palavras mágicas.

### **Original English**

"When I was King of the Nomes I had a magic way of working transformations that I thought was good, but it could not compare with your secret word. I had to have certain tools and make passes and say a lot of mystic words before I could transform anybody."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Kiki perguntou a Ruggedo o que havia acontecido com suas ferramentas mágicas.

### **Original English**

"What became of your magic tools?"inquired Kiki.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ruggedo afirmou que Dorothy e Ozma haviam levado todas as suas ferramentas. Ele disse que elas também tomaram seu reino subterrâneo e o mandaram para o mundo.

### **Original English**

"The Oz people took them all away from me -- that horrid girl, Dorothy, and that terrible fairy, Ozma, the Ruler of Oz -- at the time they took away my underground kingdom and kicked me upstairs into the cold, heartless world."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Um menino perguntou a Ruggedo por que ele havia permitido que elas fizessem aquilo.

### **Original English**

"Why did you let them do that?"asked the boy.

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

## **Pt/En**

### **Português**

Ruggedo respondeu que não pôde impedi-las porque elas jogaram ovos nele. Ele alertou que, se um ovo tocasse um Nomo, aquele Nomo ficaria arruinado para sempre.

### **Original English**

"Well,"said Ruggedo, "I couldn't help it. They rolled eggs at me -- EGGS -- dreadful eggs! -- and if an egg even touches a Nome, he is ruined for life."

[BACK TO READING](#) [BACK TO ORIGINAL](#)

# Glossary: New Words

Words introduced by the simplified reading that do not occur in the complete original English text. Each entry shows up to five real sentences from this book; every return link opens that exact sentence in the simplified version.

## **ability** ə'bilɪti (1 occurrence)

**Português:** habilidade

**Simple English:** The skill or power to do something.

**Example:** *She has the ability to speak three languages.*

**Uses in this book:**

1. Ruggedo found nothing in Kiki's pockets and returned to his bed, beginning to doubt Kiki's ability to perform magic. [Back to B1](#)

## **angrier** 'æŋgrɪər (1 occurrence)

**Português:** mais zangado

**Simple English:** More angry than before.

**Example:** *She was angrier after hearing the news.*

**Uses in this book:**

1. The boy was not afraid and laughed at Ruggedo, which made the Nome even angrier. [Back to B1](#)

## **area** 'ɛəriə (15 occurrences)

**Português:** área

**Simple English:** a space or part of a place

**Example:** *She ran across a small open area.*

**Uses in this book:**

1. In this area, there are fields where food grows, animals are kept, and trees grow fruit. [Back to B1](#)

2. He looked all over the area on top of Mount Munch, but he could not find a spot where the secret word would be safe from others. [Back to B1](#)

3. She suggested that the northeast area was likely part of the Munchkin Country and might be far away.

4. The Map of the Land of Oz shows this area.

5. The other eagle, Kiki Aru, asked if many animals lived in that area.

**author** ˈɔːθər (6 occurrences)

**Português:** autor

**Simple English:** A person who writes books or stories.

**Example:** *The author wrote many books.*

**Uses in this book:**

1. The author notes that recent events in the real world have been very surprising and inspiring. [Back to B1](#)
2. However, the author believes that "The Magic of Oz" is actually stranger and more unusual than anything he has read or heard about from his side of the Great Sandy Desert. [Back to B1](#)
3. The author explains that he was ill for a long time, which stopped him from replying to many letters from his readers, unless they included stamps. [Back to B1](#)
4. The author signs off by saying he is affectionately theirs. [Back to B1](#)
5. The author explains that they would not write the magic word so clearly if they thought readers could say it correctly and use it to change themselves or others. [Back to B1](#)

**coin** /kɔɪn/ (3 occurrences)

**Português:** moeda

**Simple English:** A flat, round piece of metal used as money.

**Example:** *I found a coin on the street while walking home from school.*

**Uses in this book:**

1. He flew through the open window, took one gold coin in his beak, and flew out quickly. [Back to B1](#)
2. He dropped the gold coin there. [Back to B1](#)
3. Kiki showed the owner a gold coin. [Back to B1](#)

**coins** kɔɪnz (3 occurrences)

**Português:** moedas

**Simple English:** small flat pieces of metal used as money

**Example:** *They had many old coins.*

**Uses in this book:**

1. He saw an old man counting a large pile of gold coins. [Back to B1](#)

2. Kiki thought one of these coins would be enough to buy him supper and a bed. [Back to B1](#)
3. Kiki asked if the jewels were more valuable than gold coins. [Back to B1](#)

**commented** *'kɒmentɪd* (11 occurrences)

**Português:** comentou

**Simple English:** To say or write something about a topic.

**Example:** *He commented on the beautiful painting.*

**Uses in this book:**

1. The Nome commented that it was a long journey. [Back to B1](#)
2. The Wizard commented that they were big monkeys.
3. Trot noticed this change and commented on it.
4. The old sailor commented that the boat was not very large.
5. Trot then commented to Cap'n Bill that it was strange that only the Magic Flower grew there.

**confirmed** *kən'fɜ:rmɪd* (6 occurrences)

**Português:** confirmado

**Simple English:** Shown to be true.

**Example:** *This was confirmed when pygmies surrounded them.*

**Uses in this book:**

1. Kiki confirmed that he could. [Back to B1](#)
2. The Nome confirmed that this was possible. [Back to B1](#)
3. The Glass Cat confirmed that they attacked it.
4. Loo the Unicorn excitedly confirmed that it was possible.
5. The character confirmed with "yes".

**convince** */kən'vɪns/* (3 occurrences)

**Português:** convencer

**Simple English:** To make someone believe something is certainly true fully.

**Example:** *She tried to convince him that her idea was the best option.*

**Uses in this book:**

1. However, Ruggedo planned that if Kiki could take him to Oz, he would then convince Kiki to help him with his plan for revenge. [Back to B1](#)
2. He believed they had enough animals to help them defeat the people of Oz, if they could convince them to join their side.
3. He searched for Kiki to get a better shape and to convince Kiki to help him conquer the Land of Oz.

**correctly** *kə'rektli* (8 occurrences)

**Português:** corretamente

**Simple English:** In the right or accurate way.

**Example:** *She answered all the questions correctly.*

**Uses in this book:**

1. So, when the cow was full, it would say, "I want to be Bini Aru again: Pyrzqxl!" The magic word, said correctly, would change him back to his human form. [Back to B1](#)
2. The author explains that they would not write the magic word so clearly if they thought readers could say it correctly and use it to change themselves or others. [Back to B1](#)
3. However, he knew he had to memorize the magic word and how to say it correctly. [Back to B1](#)
4. He said it correctly, and instantly felt his body change completely. [Back to B1](#)
5. Kiki said the magic word correctly, and his body changed.

**discuss** *dɪ'skʌs* (1 occurrence)

**Português:** discutir

**Simple English:** To talk about something with others.

**Example:** *They discuss important matters at meetings.*

**Uses in this book:**

1. He then suggested they discuss more pleasant topics and asked the Hyup boy about his identity and origin. [Back to B1](#)

**disliked** *dis'laɪkt* (3 occurrences)

**Português:** desgostavam

**Simple English:** felt not good or happy about someone

**Example:** *The crew disliked the officers.*

**Uses in this book:**

1. The Nome explained that he knew all the people of Oz and disliked them. [Back to B1](#)
2. Kiki also disliked how Ruggedo acted, as the former King of the Nomes wanted to control everything and treated Kiki, who had the power to change things, like a servant.
3. Nomes disliked birds because birds lay eggs, and Nomes feared eggs more than anything.

**exchanged** *ɪks'tʃeɪndʒd* (1 occurrence)

**Português:** trocado

**Simple English:** to give something and receive something else

**Example:** *They exchanged gifts at the party.*

**Uses in this book:**

1. He said that jewels are useful when traveling because they can be exchanged for other things. [Back to B1](#)

**frown** *fraʊn* (1 occurrence)

**Português:** franzir a testa

**Simple English:** To make a serious or angry face by moving your eyebrows.

**Example:** *He frowned when he heard the bad news.*

**Uses in this book:**

1. When Kiki and his friends entered the inn, the owner looked at Kiki with a frown and spoke to him. [Back to B1](#)

**gases** 'gæsɪz (2 occurrences)

**Português:** gases

**Simple English:** air-like substances without shape or fixed volume

**Example:** *The balloons are filled with gases.*

**Uses in this book:**

1. To cross the Deadly Desert, Kiki had to fly high because of poisonous gases.

[Back to B1](#)

2. He explained that the sand was hot and released harmful gases. [Back to](#)

[B1](#)

**gather** /'gæðər/ (2 occurrences)

**Português:** reunir; recolher; se reúnem

**Simple English:** To come together for a specific purpose or activity.

**Example:** *We plan to gather at the park for a picnic on Saturday.*

**Uses in this book:**

1. Kiki asked how two beasts could gather an army to defeat the people of Oz.

[Back to B1](#)

2. He instructed Rango the Gray Ape to tell all the monkeys to gather every forest beast in the Great Clearing at sunrise the next day.

**goal** ɡoʊl (2 occurrences)

**Português:** objetivo

**Simple English:** A result you want to achieve.

**Example:** *Her goal is to learn English this year.*

**Uses in this book:**

1. He explained his main goal was revenge and to return to his underground home. [Back to B1](#)

2. His goal was to get revenge on Ozma, Dorothy, and his other enemies.

**harmful** /'hɑ:rmfəl/ (1 occurrence)

**Português:** prejudicial; nocivos; danosas

**Simple English:** Causing damage or negative effects to others or the environment.

**Example:** *Smoking is harmful to your health and can lead to severe diseases.*

**Uses in this book:**

1. He explained that the sand was hot and released harmful gases. [Back to B1](#)

**identity** aɪ'dentəti (1 occurrence)

**Português:** identidade

**Simple English:** who a person really is

**Example:** *He was worried about discovering his lord's identity.*

**Uses in this book:**

1. He then suggested they discuss more pleasant topics and asked the Hyup boy about his identity and origin. [Back to B1](#)

**ill** ɪ/ (1 occurrence)

**Português:** doente

**Simple English:** Not feeling well or sick.

**Example:** *His sister was very ill and close to death.*

**Uses in this book:**

1. The author explains that he was ill for a long time, which stopped him from replying to many letters from his readers, unless they included stamps. [Back to B1](#)

**illegal** /ɪ'li:gəl/ (1 occurrence)

**Português:** ilegal; ilícitas; clandestina

**Simple English:** Forbidden or prohibited by law.

**Example:** *It is illegal to drive without a valid driver's license.*

**Uses in this book:**

1. The sparrow said this was magic, which is wrong and illegal, and stealing money is a serious crime. [Back to B1](#)

## **immediately** *ɪ'midiətli* (19 occurrences)

**Português:** imediatamente

**Simple English:** Without delay; right away.

**Example:** *Anne would be sent back immediately.*

**Uses in this book:**

1. He immediately changed back to his normal appearance. [Back to B1](#)
2. The Wizard did not reply immediately.
3. She suggested they go immediately to ask the Hungry Tiger and the Cowardly Lion if they would help.
4. Immediately, the Unicorn changed into a small, plump man wearing a purple Gillikin costume.
5. Rango the Gray Ape immediately left to complete his task.

## **innkeeper** *'ɪnk.pi:kər* (4 occurrences)

**Português:** estalajadeiro

**Simple English:** A person who owns or manages an inn or small hotel.

**Example:** *The innkeeper welcomed the travelers warmly.*

**Uses in this book:**

1. He asked the innkeeper if he could have food and a place to stay for the night. [Back to B1](#)
2. The innkeeper told him that he could stay if he had money to pay. [Back to B1](#)
3. The Nome looked at Kiki with a mean expression and threatened to tell the innkeeper that Kiki had stolen a gold piece. [Back to B1](#)
4. When evening arrived, they paid the innkeeper and went to a small group of trees nearby. [Back to B1](#)

## **intention** (2 occurrences)

**Português:** intenção; propósito; objetivo

**Simple English:** a plan or purpose

**Example:** *I had no intention of hurting anyone.*

**Uses in this book:**

1. Kiki announced his intention to transform into a bird and fly to the Rose Kingdom within an hour. [Back to B1](#)

2. He declared his intention to conquer all of Oz and get revenge for being removed from his throne.

**items** *'aɪtəmz* (4 occurrences)

**Português:** objetos

**Simple English:** Things or objects, especially small ones.

**Example:** *Clayton said he wished they had left those items.*

**Uses in this book:**

1. He threw away many of his magic items and followed the law. [Back to B1](#)
2. The girl announced she would pack some items in a basket for the trip.
3. However, he found the items confusing and useless without knowing how they worked.
4. The Wizard took out his black bag and searched through his magic items.

**lied** *laɪd* (1 occurrence)

**Português:** mentiu

**Simple English:** Said something that is not true.

**Example:** *She said his eyes lied.*

**Uses in this book:**

1. The Nome lied, saying he did not want to be King of Oz. [Back to B1](#)

**location** */ləʊ'keɪʃən/* (3 occurrences)

**Português:** localização; posição; lugar

**Simple English:** Geographic position of a person, place, or object.

**Example:** *The location of the new restaurant is very convenient for everyone.*

**Uses in this book:**

1. He explained that Ozma had a Magic Picture that could show anything she wanted to see, but she would not know they were going to Oz, so the picture would not show their location. [Back to B1](#)
2. Cap'n Bill explained that he did not know the exact location.
3. The Cat asked Toto about the Wizard's location.

## **main** *meɪn* (3 occurrences)

**Português:** principal

**Simple English:** the most important or biggest

**Example:** *They followed the main road to get there.*

**Uses in this book:**

1. He explained his main goal was revenge and to return to his underground home. [Back to B1](#)
2. The largest animals live in the main forest, while smaller ones live in the bushes in the eastern mountains.
3. This forest is their main home, so few other animals live there except monkeys.

## **memorize** *'mɛməraɪz* (1 occurrence)

**Português:** decorar

**Simple English:** To learn something so you can remember it exactly.

**Example:** *He tried to memorize the poem before class.*

**Uses in this book:**

1. However, he knew he had to memorize the magic word and how to say it correctly. [Back to B1](#)

## **music** *'mju:zɪk* (3 occurrences)

**Português:** música

**Simple English:** Sounds sung or played with instruments that people like to listen to.

**Example:** *They listened to loud music at the party.*

**Uses in this book:**

1. The women prepared food for the tables, and the men played music and told fairy tales. [Back to B1](#)
2. Brass bands practiced their best music for parades in different regions of Oz and in the Emerald City.
3. Music began to play, and then Ozma entered the hall with her attendants and sat at the head of the table.

## nearby ˌniərˈbaɪ (8 occurrences)

**Português:** próximo

**Simple English:** close in distance

**Example:** *He climbed a nearby tree for safety.*

**Uses in this book:**

1. He saw a comfortable-looking house nearby. [Back to B1](#)
2. Kiki turned and saw a strange old man nearby. [Back to B1](#)
3. When evening arrived, they paid the innkeeper and went to a small group of trees nearby. [Back to B1](#)
4. He found a deep hole in the rocks nearby.
5. After checking that the Wizard's black bag was not nearby, the Goose quietly left the others.

## normal ˈnɔrməl (21 occurrences)

**Português:** normal

**Simple English:** usual or regular

**Example:** *It was a normal day at school.*

**Uses in this book:**

1. This was important because a bird cannot carry a paper, and he would not be able to change back to his normal self if he forgot the word or how to pronounce it. [Back to B1](#)
2. He immediately changed back to his normal appearance. [Back to B1](#)
3. In the Land of Ev, Kiki Aru changed back to his normal shape. [Back to B1](#)
4. Then he changed back to his normal form. [Back to B1](#)
5. The flowers blooming there were very bright and beautiful, with unusual and interesting shapes that were unlike normal flowers.

## origin ˈɒrɪdʒɪn (1 occurrence)

**Português:** origem

**Simple English:** Where something or someone comes from.

**Example:** *His wife was of German origin.*

**Uses in this book:**

1. He then suggested they discuss more pleasant topics and asked the Hyup boy about his identity and origin. [Back to B1](#)

**prepared** *prɪ'pɛrd* (4 occurrences)

**Português:** preparado

**Simple English:** Ready to do something.

**Example:** *I prepared to start the test.*

**Uses in this book:**

1. The women prepared food for the tables, and the men played music and told fairy tales. [Back to B1](#)
2. He stood on the front porch of his house and prepared to speak. [Back to B1](#)
3. The sailor felt sure it was safe because of how he had prepared his foot.
4. For Ozma's special birthday, a long table was prepared in the palace's Banquet Hall with name cards for the guests.

**previously** *'pri:viəslɪ/* (1 occurrence)

**Português:** anteriormente; previamente; antigamente

**Simple English:** Before the current moment or a specified time.

**Example:** *I had previously visited that museum last summer with my friends.*

**Uses in this book:**

1. He mentioned he previously lived on Mount Munch in the Land of Oz but was now traveling, similar to the king. [Back to B1](#)

**problem** *'prɑ:bləm* (6 occurrences)

**Português:** problema

**Simple English:** something difficult or wrong

**Example:** *He had a problem with the new rule.*

**Uses in this book:**

1. He also said that if they had kicked Ruggedo out of his kingdom, it was Ruggedo's problem, not his. [Back to B1](#)
2. Someone told Cap'n Bill that magic was causing the problem.
3. He added that when it got home, it would not be a problem for the cat to tell the Wizard what had happened to them.
4. The Wizard, who was in the form of a fox, said it was a problem.

5. The Cat asked what the problem was.

**received** *rɪ'sɪvd* (1 occurrence)

**Português:** recebeu

**Simple English:** Was given something

**Example:** *He received a gift for his birthday.*

**Uses in this book:**

1. Kiki received a good meal and a place to sleep. [Back to B1](#)

**receives** *rɪ'si:vz* (1 occurrence)

**Português:** recebe

**Simple English:** to get something from someone or somewhere

**Example:** *She receives many letters every day.*

**Uses in this book:**

1. He now hopes to answer every letter he receives from his readers quickly.  
[Back to B1](#)

**regret** */rɪ'grɛt/* (2 occurrences)

**Português:** arrepender; arrendimento; me arrendo

**Simple English:** To feel sorrow or longing for something lost or missed.

**Example:** *I regret not studying harder for my exams last year.*

**Uses in this book:**

1. It told Kiki he would regret his actions later. [Back to B1](#)  
2. Ruggedo did not regret that Kiki had changed the people of Oz.

**remove** *rɪ'muv* (3 occurrences)

**Português:** remover

**Simple English:** to take something away or off

**Example:** *He wants to remove the insult.*

**Uses in this book:**

1. The king explained that it was common to remove kings at that time. [Back to B1](#)  
2. He suggested that Trot remove her shoes, thinking that perhaps the leather soles were stuck to the ground.

3. Ozma, the Ruler of Oz, said they had to remove the magic spells from the creatures.

**requested** *rɪ'kwɛstɪd* (1 occurrence)

**Português:** solicitou

**Simple English:** Asked for something politely.

**Example:** *She requested more information.*

**Uses in this book:**

1. Then, he went to a house, knocked on the door, and requested some food.

[Back to B1](#)

**revealed** *rɪ'veɪld* (3 occurrences)

**Português:** revelado

**Simple English:** Made something private or secret known.

**Example:** *She revealed something very private about his life.*

**Uses in this book:**

1. He offered Kiki Aru a deal: if Kiki Aru revealed the secret of how to change things (transformations), the Nome would give him a pocket full of his most valuable and largest jewels. [Back to B1](#)

2. The Sorceress smiled and told Dorothy that if she revealed the surprise, it would not be Dorothy's gift to Ozma.

3. After moving the leaves, the bag was revealed.

**road** *roʊd* (1 occurrence)

**Português:** estrada

**Simple English:** a path for vehicles or people to travel

**Example:** *He walked towards the old road.*

**Uses in this book:**

1. He said he could quickly turn the Nome into a piece of wood or a stone and leave him by the road. [Back to B1](#)

**rubbing** ˈrʌbɪŋ (1 occurrence)

**Português:** esfregando

**Simple English:** The action of moving something back and forth over a surface

**Example:** *He made the knife sharp by rubbing it.*

**Uses in this book:**

1. He then thought more about it, rubbing his forehead and stroking his beard.

[Back to B1](#)

**rude** ru:d (1 occurrence)

**Português:** grosseiro

**Simple English:** Not polite or showing bad manners.

**Example:** *He did not mean to be rude.*

**Uses in this book:**

1. Because he had left his home and was now exploring the world, he was no longer unhappy or rude. [Back to B1](#)

**sad** sæd (2 occurrences)

**Português:** triste

**Simple English:** feeling unhappy or sorrowful

**Example:** *She was sad after hearing the bad news.*

**Uses in this book:**

1. Bini Aru was sad about only one thing. [Back to B1](#)

2. Trot shook her head, feeling very sad and hopeless.

**sand** /sænd/ (1 occurrence)

**Português:** areia; lixe; lixar

**Simple English:** Fine granular particles formed by weathering of rocks.

**Example:** *The children played in the sand, building castles by the shore.*

**Uses in this book:**

1. He explained that the sand was hot and released harmful gases. [Back to B1](#)

## **self** *self* (1 occurrence)

**Português:** eu mesmo

**Simple English:** a person's true identity

**Example:** *She feels happy being herself.*

**Uses in this book:**

1. This was important because a bird cannot carry a paper, and he would not be able to change back to his normal self if he forgot the word or how to pronounce it. [Back to B1](#)

## **serious** *'sɪriəs* (9 occurrences)

**Português:** sério

**Simple English:** not smiling or laughing; thoughtful or important

**Example:** *His face looked very serious and powerful.*

**Uses in this book:**

1. The sparrow said this was magic, which is wrong and illegal, and stealing money is a serious crime. [Back to B1](#)
2. The four leaders of the forest were having a serious meeting in a small open area.
3. The Kalidah laughed, then became serious.
4. She spoke to the cat in a very serious way.
5. The Wizard spoke in a serious tone.

## **shiny** */'ʃaɪni/* (6 occurrences)

**Português:** brilhante; reluzente

**Simple English:** Bright and smooth, reflecting light effectively visually.

**Example:** *Her shiny hair reflects the sunlight beautifully during the summer.*

**Uses in this book:**

1. He took a bag from his pocket and poured many shiny jewels, like diamonds, rubies, and emeralds, onto the table. [Back to B1](#)
2. I am dressed in bright, shiny clothes.
3. She explained that they soften the stones and spin them into long, shiny threads.
4. He found a small axe made of a very shiny metal that gleamed even in the dark forest.

5. The duck made some noise, but Dorothy saw a shiny dome made of clear diamonds, built together.

### **similar** *'sɪmɪlə* (3 occurrences)

**Português:** semelhante

**Simple English:** Almost the same but not exactly.

**Example:** *They looked very similar.*

**Uses in this book:**

1. He mentioned he previously lived on Mount Munch in the Land of Oz but was now traveling, similar to the king. [Back to B1](#)
2. It was not a long journey from their current position, similar to travelling to the Emerald City.
3. He thought that if the two magicians had similar magic, they could be very dangerous if they were freed.

### **slept** *slɛpt* (1 occurrence)

**Português:** dormiu

**Simple English:** Did rest with your eyes closed, usually at night.

**Example:** *He slept for eight hours last night.*

**Uses in this book:**

1. During the night, while everyone else slept, Ruggedo the Nome secretly entered Kiki Aru's room. [Back to B1](#)

### **special** *'spɛʃəl* (15 occurrences)

**Português:** especial

**Simple English:** different and better than usual

**Example:** *Teeka was beautiful in a special way.*

**Uses in this book:**

1. All you needed was to say the special magic word: "Pyrzqxgl." [Back to B1](#)
2. This magic did not need tools or special things and always worked perfectly. [Back to B1](#)
3. Kiki had a special power, and Ruggedo did not want him to share his secret. [Back to B1](#)
4. To change someone, he needed special tools and to say many magic words. [Back to B1](#)

5. The Wooden Sawhorse was a very special creature in Oz.

**stated** *stɛrtɪd* (22 occurrences)

**Português:** declarou

**Simple English:** to say something clearly

**Example:** *She stated her opinion during the meeting.*

**Uses in this book:**

1. The Hyup boy stated his name was Kiki Aru. [Back to B1](#)
2. The boy stated with doubt that two birds could not conquer the Land of Oz. [Back to B1](#)
3. He stated that while they were in Oz, they would not return to human form until they had conquered the country and defeated Glinda, Ozma, the Wizard, Dorothy, and everyone else. [Back to B1](#)
4. Kiki stated that killing someone in the Land of Oz was not possible. [Back to B1](#)
5. He stated that they could get all the animals in Oz to support them. [Back to B1](#)

**stroking** *'stroukiŋ* (1 occurrence)

**Português:** acariciar

**Simple English:** Moving your hand gently over something.

**Example:** *She was stroking her cat softly.*

**Uses in this book:**

1. He then thought more about it, rubbing his forehead and stroking his beard. [Back to B1](#)

**test** *tɛst* (1 occurrence)

**Português:** teste

**Simple English:** To check how well something works or feels.

**Example:** *The prisoner tested his legs to get feeling back.*

**Uses in this book:**

1. He then decided he wanted to test his wings and see if he was strong enough to fly across the desert. [Back to B1](#)

## topics *'tɒpɪks* (1 occurrence)

**Português:** tópicos

**Simple English:** Subjects to talk or write about.

**Example:** *They discuss serious topics in class.*

**Uses in this book:**

1. He then suggested they discuss more pleasant topics and asked the Hyup boy about his identity and origin. [Back to B1](#)

## type */taɪp/* (2 occurrences)

**Português:** tipo; digite; digitar

**Simple English:** A kind or category of something.

**Example:** *What type of music do you like?*

**Uses in this book:**

1. Kiki laughed and thought that the strange sound was probably what this type of bird usually made. [Back to B1](#)

2. She said it was a type of bird.

## unpleasant *ʌn'plezənt* (5 occurrences)

**Português:** desagradável

**Simple English:** Causing discomfort or dislike.

**Example:** *The smell was very unpleasant.*

**Uses in this book:**

1. Kiki was often grumpy and unpleasant because he was unhappy. [Back to B1](#)

2. He warned that the Magician was dangerous and could change them into unpleasant forms if they got too close.

3. The Lonesome Duck replied that she could not make friends because everyone she met was unpleasant.

4. The Lonesome Duck told them they were acting in an unpleasant way.

5. He said that if they changed into bumblebees, their whole bodies would change, and they would then be free from the unpleasant island.

**valuable** /'væljuəbəl/ (2 occurrences)

**Português:** valioso; precioso

**Simple English:** Worth a lot of money or importance significantly.

**Example:** *Her advice was very valuable for my career development.*

**Uses in this book:**

1. Kiki asked if the jewels were more valuable than gold coins. [Back to B1](#)
2. He offered Kiki Aru a deal: if Kiki Aru revealed the secret of how to change things (transformations), the Nome would give him a pocket full of his most valuable and largest jewels. [Back to B1](#)

**visitor** 'vɪzɪtər (3 occurrences)

**Português:** visitante

**Simple English:** Someone who goes to see a place or person

**Example:** *The visitor stayed at the hotel for two nights.*

**Uses in this book:**

1. Kiki Aru answered that he was a visitor from the Land of Oz. [Back to B1](#)
2. Trot had a visitor, an old sailor named Cap'n Bill.
3. He asked his advisors how they should reply to their new, friendly visitor.

**visitors** 'vɪzɪtərz (5 occurrences)

**Português:** visitantes

**Simple English:** People who come to a place.

**Example:** *We had many visitors at our house.*

**Uses in this book:**

1. After that, the landlord was very kind to the visitors. [Back to B1](#)
2. However, it is uncertain if visitors from other lands, like Dorothy, will also live forever or be completely safe from harm.
3. These stories said the Magic Flower was put there to trap visitors, both people and animals.
4. He explained that a home should be beautiful for the person living in it, not for visitors.
5. Visitors could walk for a long time and see interesting things everywhere.

**within** /wɪ'ðɪn/ (2 occurrences)

**Português:** dentro

**Simple English:** Before a specific period of time passes.

**Example:** *Please complete your homework within two hours from now.*

**Uses in this book:**

1. Kiki announced his intention to transform into a bird and fly to the Rose Kingdom within an hour. [Back to B1](#)
2. This would be true if the Cat could find the black bag within five minutes.